



美洲華語

第十冊  
作業本



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
統計				違規			
駕駛				超速			
罰單				筆試			
死亡				車禍			
重傷				警察			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：去世
2. 【           】：發生交通意外
3. 【           】：開車
4. 【           】：不守shǒu規guī定
5. 【           】：車開得太快
6. 【           】：用數學方法計jì算比較，觀guān察chá結果
7. 【           】：違wéi反規guī則zé而需付錢的通知
8. 【           】：受了很嚴yán重zhòng的傷shāng
9. 【           】：維wéi護公共安全的人員




生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
闖紅燈			
酒後駕車			
機動車輛 管理局			
撞車			
意味著			
寧願			



將英文翻譯成中文：

1. Many teenagers are very careless, either going over the speed limit or running red lights, and this has caused them to receive traffic citations from the police. (不是..就是..)  
\_\_\_\_\_
2. Before teenagers take the written permit test at the DMV, they need to complete an online driving course. (必須)  
\_\_\_\_\_
3. According to statistical studies, teenagers commit the most traffic violations out of all age groups.(根據)  
\_\_\_\_\_

 閱讀練習：

根據消費者報告統計，今年售價在一萬八千美元至三萬美元之間的汽車賣得最多，大約有 40% 的消費者認為汽車的顏色比品牌重要。今年最受歡迎的顏色依次為：銀色（18%）、白色或米色（17%）、灰色（15%）、藍色（12%）、黑色（11%）和紅色（11%）。

消費者: consumer; 品牌: brand; 顏色: color; 依次: in proper order;

1. 根據這篇文章內容，大部分消費者願意花多少錢買車？


\_\_\_\_\_

2. 請用英文寫出消費者喜歡的汽車顏色<sup>yán</sup>排名及百分比。

\_\_\_\_\_

3. 你喜歡哪種顏色<sup>yán</sup>的車子？為什麼？

\_\_\_\_\_

 組詞練習：

例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 鮮花 fresh flowers


1. 違規的“違” + 方法的“法” = \_\_\_\_\_

2. 闖紅燈的“闖” + 車禍的“禍” = \_\_\_\_\_

3. 罰單的“罰” + 金錢的“金” = \_\_\_\_\_

4. 行人的“行” + 駕駛的“駛” = \_\_\_\_\_

5. 違規的“違” + 反對的“反” = \_\_\_\_\_

 課堂活動預習作業：車牌

請做一頁 6-8 個州的車牌圖片，包括：本州、最鄰近的州、最遠的州和你最喜歡的州的車牌。請你在下次上課時做口頭報告。

此外，請你說一說車牌的用途是什麼？各州車牌有什麼特色？標語代表什麼意思？去哪裡申請汽車牌照？

車牌: license plate; 鄰近: near; 用途: use; 特色: distinguishing feature; 標語: slogan

Blank area for drawing license plates and writing answers.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
贊成				標誌			
正巧				把握			
度假				頂嘴			
駕照				打算			
考卷				擔憂			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【            】：不放心、操<sup>cāo</sup>心
2. 【            】：對別人的意見或行為表示同意
3. 【            】：心裡想好的計畫
4. 【            】：可以開車的證<sup>zhèng</sup>明文件
5. 【            】：抓<sup>zhuā</sup>住事情的要點
6. 【            】：剛<sup>gāng</sup>好
7. 【            】：與長輩<sup>bèi</sup>對話時不禮<sup>lǐ</sup>貌<sup>mào</sup>地回應。
8. 【            】：印<sup>yìn</sup>有考試題目的紙<sup>zhǐ</sup>
9. 【            】：符<sup>fú</sup>號




生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
駕駛學習 許可證			
樂壞了			
跌破眼鏡			
摩托車			
擺臉色			
孩子			



將英文翻譯成中文：

1. He took the test in Chinese and received a perfect score, amazing everyone! (跌破眼鏡)  
\_\_\_\_\_
2. When children learn to drive from their parents, they need to be patient; by all means they should not talk back or get angry, and their faces should not show signs of impatience. (擺臉色)  
\_\_\_\_\_
3. Many parents would rather drive their children around all day rather than stay at home worrying about their children's safety on the road. (寧願..也不)  
\_\_\_\_\_

 閱讀練習：

青少年考駕駛執照的程序：

- 視力測試：可戴眼鏡測試。
- 筆試：考交通法規及道路標誌的識別，通過後才可學習開車。
- 路考：考駕駛人的開車技術。路考時，考官坐在駕駛人旁邊，駕駛人需聽考官的指令開車，通過後就可以開車了。

駕駛執照: driver's license; 程序: procedure; 法規: rule; 識別: discriminate; 考官: examiner

1. 這篇文章的主題是什麼？


\_\_\_\_\_

2. 根據這篇文章內容，考駕照要經過哪三種測<sup>cè</sup>試？

\_\_\_\_\_

3. 路考時，考官為何要坐在駕駛人旁邊？

\_\_\_\_\_

 組詞練習：

例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 鮮花 fresh flowers


1. 贊成的“贊” + 幫助的“助” = \_\_\_\_\_

2. 跌破的“跌” + 倒過來的“倒” = \_\_\_\_\_

3. 交給的“交” + 考卷的“卷” = \_\_\_\_\_

4. 學雜費的“雜” + 標誌的“誌” = \_\_\_\_\_

5. 破洞的“破” + 樂壞了的“壞” = \_\_\_\_\_

 課堂活動預習作業：我的夢中車

有人說，在美國居住，不會開車就像只用一條腿走路一樣，十分不方便。本州規定幾歲可以開始學開車？你們家有誰會開車？開什麼車？

你喜歡哪一種車？請你做一頁的圖片報告，並在下次上課時做口頭報告，說明汽車部件的名稱、特色，你為什麼喜歡它？比如：車型、設備、馬力、省油、品牌、引擎、加速等方面。

車型: vehicle type; 設備: equipment; 馬力: horsepower; 省油: fuel-efficient; 引擎: engine

Large empty rounded rectangle for drawing or writing a report.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
省油				握住			
拉風				倒車			
油門				昏迷			
指令				可憐			
雙手				摔			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：踩下去能讓汽車加速<sup>sù</sup>前進的裝置<sup>zhì</sup>。
2. 【           】：用手拿緊<sup>jǐn</sup>。
3. 【           】：很“酷<sup>kù</sup>”而引<sup>yǐn</sup>起大家的注意。
4. 【           】：指示命令<sup>lìng</sup>。
5. 【           】：用力扔<sup>rēng</sup>在地上。
6. 【           】：車子往<sup>wǎng</sup>後退。
7. 【           】：對別人表示同情<sup>qíng</sup>。
8. 【           】：汽油的用量<sup>liàng</sup>比較少。
9. 【           】：失<sup>shī</sup>去知覺。



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
心平氣和			
痛不欲生			
方向燈			
後視鏡			
換線道			
踩油門			



將英文翻譯成中文：

1. Before driving, adjust the rearview mirror.

---



---

2. While driving, hold the steering wheel with both hands; before making a turn or changing lanes, flash the turn signal before turning.

---



---

3. Although it may be more fuel efficient or may look cool, riding a motorcycle is dangerous.(雖然..但是)

---



---



閱讀練習：

笑話 1：比經驗

夜市裡的人很多，一位老先生不小心被後面來的計程車碰了一下，老先生很生氣地說：「你會不會開車？你不長眼睛啊？...」

司機說：「你老人家東張西望不會走路！我開車開了十年，從來沒撞過人。」

老先生說：「你開車開了十年，算什麼？我走路走了七十年，從來沒被撞過！」

笑話 2：當警察

老師說：「你兒子將來可能當警察！」

媽媽說：「是嗎？」

老師說：「我問全班學生：『汽車上的雨刷是做什麼用的？』只有他回答：『是夾罰單用的』。」

夜市: night market; 警察: police; 雨刷: windshield wiper; 夾: to clip

1. 笑話 1 中，「不長眼睛」和「東張西望」是什麼意思？

\_\_\_\_\_

2. 笑話 1 中，「算什麼？」是什麼意思？請你造一個句子。

\_\_\_\_\_

3. 笑話 2 中，那個小孩的回答，跟他可能當警察有什麼關係？

\_\_\_\_\_



組詞練習

例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 鮮花 fresh flowers

1. 抬頭的“頭” + 昏迷的“昏” = \_\_\_\_\_

2. 黃色的“黃” + 線上的“線” = \_\_\_\_\_

3. 摔倒的“摔” + 破洞的“破” = \_\_\_\_\_

4. 把握的“握” + 雙手的“手” = \_\_\_\_\_

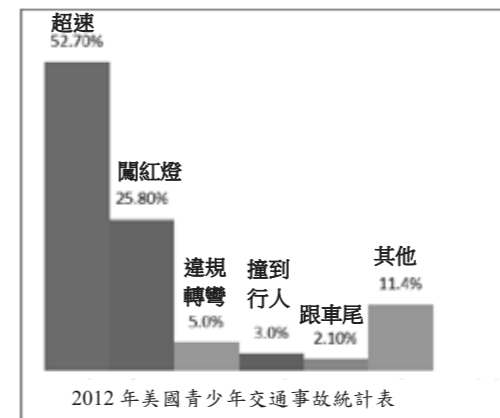


課堂活動作業：

根據全美公路管理局的報告，美國青少年因駕車死亡的比率，佔全部死亡原因的百分之三十五，報告上說，美國十六到十九歲的青少年佔全美各年齡層的百分之十，但他們駕車發生事故的比率很高，幾乎是其他年齡層的四倍。是什麼原因呢？請你上網收集一些資料，下次上課時，和同學分享。

下面是交通事故統計表---年齡層為 16 歲到 19 歲。下次上課時，用中文解說統計表的內容，然後發表個人的想法。

比率: ratio; 年齡層: age group; 事故: accident; 收集: collect; 資料: data; 分享: share; 統計: census




參考詞語：

喝酒、超速、乘客、講手機、安全帶、夜間開車、開車習慣...

Large empty box for student response.

故事閱讀—七個開車的小笑話

 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

笑話一：湯姆<sup>mǔ</sup>為什麼要生氣？



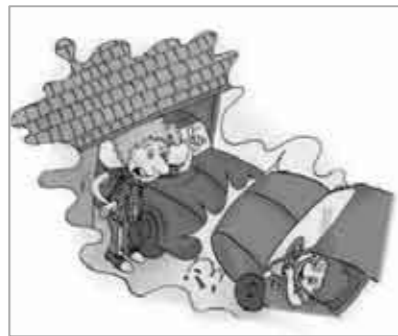
Empty rounded rectangular box for answer.

笑話二：如果你是那個沒帶駕照的人，你會怎麼辦<sup>bàn</sup>？




Empty rounded rectangular box for answer.

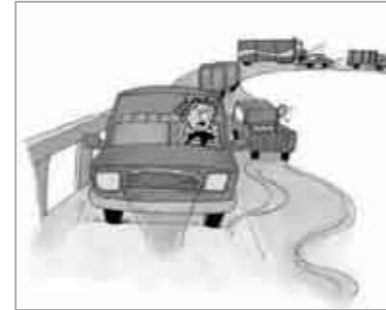
笑話三：你覺得後面的駕駛人做錯了什麼事才會撞車？



Empty rounded rectangular box for answer.

 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

笑話四：駕駛人傑<sup>jié</sup>克違反了什麼交通規定？



Empty rounded rectangular box for answer.

笑話五：你覺得騎摩托車上高速公路安全嗎？為什麼？



Empty rounded rectangular box for answer.

笑話六：警察為什麼會出現在這個人的車庫<sup>kù</sup>裡？



Empty rounded rectangular box for answer.

笑話七：這個駕駛人違反了哪些交通規定？



Empty rounded rectangular box for answer.





請把下面的中文詞語，對號填入表格中：

- 1 社安號碼      2 姓名      3 出生證明      4 報名費
- 5 駕駛課程      6 準備筆試      7 填寫申請表並請家長簽字

**How to Get a Permit if You are Under 18 Check List**

You must be at least 15 ½, but under 18 years to get a permit. To obtain a permit you must:

- Complete a Driver License or Identification Card Application form including your parents' signatures.
- Provide your social security number.
- Provide your true full name.
- Present an acceptable birth date and proof of legal presence document.
- Submit proof of driver education completion.
- Pay the application fee.
- Study for the written test.

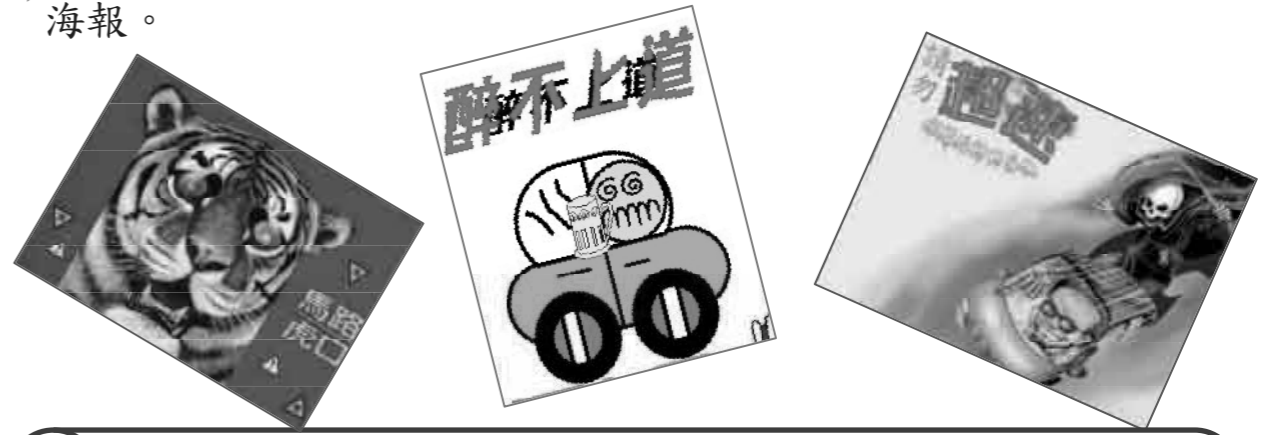


根據課文回答是非題：

- |   | 對                        | 錯                        |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. 發生車禍人數最多的年齡層是 17 歲到 19 歲。              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 中中十五歲半才能考駕照的路試。                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 中中的哥哥贊成父母教子女開車因為最省錢。                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 中中的駕駛課程是在網上完成的。                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 媽媽答應中中用中文考駕駛。                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 中中先讀中文版 <sup>bǎn</sup> 的駕駛手冊，然後再讀英文版的。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. 同學早就知道中中用中文考筆試，一定會得滿分。                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. 中中的哥哥不贊成 <sup>zàn</sup> 中中買摩托車。        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



上網參考開車的標語，用中文設計一張提醒青少年開車小心的海報。





生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
慶祝				侵佔			
落後				先例			
登陸				手段			
迫害				抗議			
奴役				搜集			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：不進步，在水平之下
2. 【           】：以前已經發生過的事情
3. 【           】：完全地控<sup>kòng</sup>制<sup>zhì</sup>別人為自己做事
4. 【           】：用不正當的方法得到
5. 【           】：對值<sup>zhí</sup>得<sup>de</sup>紀<sup>jì</sup>念<sup>niàn</sup>的事進行活動來表達高興
6. 【           】：尋<sup>xún</sup>找東西，集合起來
7. 【           】：為完成一件事所使用的方法
8. 【           】：到達地面
9. 【           】：對事件表達強烈的反對意見




生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
受苦受難			
普天同慶			
開創			
導致			
原住民			
搶奪			
順著			



將英文翻譯成中文：

1. After coming to America, Columbus not only invaded and occupied the natives' land but also forcibly took their possessions to bring back to Europe. (哥倫布; 不但..還..)  
\_\_\_\_\_
2. Every year, American Indians organize protests on Columbus Day. (舉辦)  
\_\_\_\_\_
3. He plans to use Columbus Day as the topic for his history report.(打算)  
\_\_\_\_\_

 閱讀練習：

《1421The Year China Discovered America》于 2002 年出版以後，已有 19 種文字的翻譯本，在全世界 62 個國家發行。2002 年發行的中文版，書名為《1421 年中國發現美洲》，2003 年之後發行的中文版書名改為《1421 年中國發現世界》。儘管這本書受到廣大讀者的喜愛，但是仍有許多反對的聲音，認為作者提供的資料不夠充分，不能證明美洲就是鄭和發現的。作者 Menzie 在倫敦成立了鄭和協會，並建立網站，歡迎大家提供更多的證據。美國、日本、中國、英國等臨海的國家也都有研究鄭和的學術團體。

倫敦: London; 協會: association; 網站: website; 證據: evidence; 學術: academic

1. 根據這篇文章內容，這本書的中文版有過哪些書名？

\_\_\_\_\_

2. 根據這篇文章內容，這本書的作者還做了哪些相關活動？

\_\_\_\_\_

3. 這本書是否得到所有讀者的肯定？為什麼？

\_\_\_\_\_

 組詞練習：

例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 新詞 英文翻譯  
鮮花 fresh flowers


1. 搶奪的“搶” + 走了的“走” = \_\_\_\_\_

2. 搶奪的“搶” + 先到的“先” = \_\_\_\_\_

3. 搜集的“搜” + 檢查的“查” = \_\_\_\_\_

4. 進入的“入” + 侵佔的“侵” = \_\_\_\_\_

5. 搶奪的“奪” + 得到的“得” = \_\_\_\_\_

 課堂活動作業：觀看 1421 The Year China Discovered America 影片

請到 <http://www.youtube.com/watch?v=23xq5vEOyf4> 網頁觀看《1421 The Year China Discovered America》影片，並列出至少三項影片中支持鄭和發現美洲的主張，下週在課堂上台說明。

Large empty rounded rectangular box for student notes.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
航海				謎			
皇家				採訪			
海軍				答案			
軍官				暢銷			
累積				解開			



將英文翻譯成中文：

1. Gavin Menzies gained much seafaring experience during his time as a commander of the submarine fleet. (累積)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Gavin Menzies became an officer of the British Royal Navy and a commander of the submarine fleet at a young age. (指揮官)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. To unravel this mystery, he traveled to harbors around the world to investigate. (謎)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
潛水艇			
退休			
外交家			
探討			
尋找			
指揮官			



詞語練習：請選用下面的詞語，填入適當的空格內：

作家、探險家、外交家、書法家、教育家、發明家

1. 【                   】：傳播<sup>bō</sup>知識的專業人才
2. 【                   】：國與國之間交往聯<sup>lián</sup>絡<sup>luò</sup>的專業人才
3. 【                   】：從事寫作工作的專業人才
4. 【                   】：毛筆字寫得很好的專業人才
5. 【                   】：到處尋<sup>xún</sup>找新奇事物的專業人才
6. 【                   】：創<sup>chuàng</sup>造<sup>zào</sup>出新東西的專業人才

閱讀練習：

**遲了 130 年的道歉！美國國會對排華歷史表歉意**  
 《唐人新聞網 2012 年 6 月 19 日訊》美國國會參眾兩院在 18 日就歷史上的排華法案正式表示歉意。1882 年的《排華法案》中不僅禁止華人移民、成為公民、甚至沒有選舉權，而在經過了整整 130 年的漫長歲月後，美國國會眾議院終於一致通過對美國歷史上一系列的排華法案表示歉意，這對今日在美國的華人而言更具歷史意義。

參眾兩院: Senate and House of Representatives; 排華法案: Chinese Exclusion Act; 歉意: apology;  
 漫長: very long to; 一系列: a series of

1. 根據這篇新聞內容，此新聞事件是什麼時候發生的？

\_\_\_\_\_

2. 根據這篇新聞內容，《排華法案》中對華人有哪些不公平的對待？

\_\_\_\_\_

3. 為什麼新聞標題說是「遲了 130 年的道歉<sup>qiàn</sup>」？

\_\_\_\_\_

組詞練習：

	新詞	英文翻譯
例: 新鮮的“鮮” + 花朵的“花” =	<u>鮮花</u>	<u>fresh flowers</u>
1. 流水的“流” + 通暢的“暢” =	_____	_____
2. 尋找的“尋” + 要求的“求” =	_____	_____
3. 採訪的“訪” + 問題的“問” =	_____	_____
4. 累積的“積” + 分數的“分” =	_____	_____
5. 猜猜看的“猜” + 一個謎的“謎” =	_____	_____


課堂活動作業：請將下列名稱的號碼填入正確的地圖位置上。

- |                       |         |
|-----------------------|---------|
| 1. 加拿大                | 8. 朝鮮   |
| 2. 美國                 | 9. 日本   |
| 3. 墨 <sup>mò</sup> 西哥 | 10. 俄國  |
| 4. 菲律賓                | 11. 太平洋 |
| 5. 台灣 (中華民國)          | 12. 大西洋 |
| 6. 中國 (中華人民共和國)       | 13. 南海  |
| 7. 韓 <sup>hán</sup> 國 | 14. 非洲  |




 生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
航線				撥出			
海盜				臨海			
版圖				設備			
消滅				貿易			
通暢				臨時			

 詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：


1. 【                   】：在海上搶奪別人財物的人  
qiǎng duó                    cái wù
2. 【                   】：很順利的通過  
ì
3. 【                   】：貨物的買賣  
huò
4. 【                   】：靠近海邊  
kào
5. 【                   】：船行走的路線  
xiàn
6. 【                   】：被除去而不見了  
chú
7. 【                   】：沒有事先計畫  
ì
8. 【                   】：成套的機器
9. 【                   】：國家的領土  
lǐng tǔ

 生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
鄭和			
皇帝			
調整			
震驚			
津津有味			
屬於			

 將英文翻譯成中文：

1. Zheng He destroyed more than 5,000 pirates, ensuring that the oversea trading was safer and unobstructed. (消滅)  
\_\_\_\_\_
2. The teacher unexpectedly changed the teaching schedule, saving more time for everyone to discuss the topic.(臨時)  
\_\_\_\_\_
3. Zheng He sent China's advanced techniques overseas to other countries; they were so appreciative that they built a temple in his honor. (傳到)  
\_\_\_\_\_

 閱讀練習：

南海一號是一艘中國南宋初期的千年古船，航行於海上絲綢之路，向國外運送中國製造的瓷器，當時這艘古船是從中國出發，到新加坡、印度等東南亞地區或中東地區進行海外貿易，卻失事沉沒於中國廣東省南海的附近。

它於1987年初被發現，但因資金及技術的問題，在2007年底才從深海底打撈出來，由於船上載有八萬餘件保存完好的宋代瓷器、生活用具等文物，考古價值很高，是至今發現最大的宋代沉船。

絲綢: silk; 瓷器: porcelain; 出發: sail to; 赴: go to; 新加坡: Singapore; 印度: India; 貿易: trade; 沉沒: sink; 資金: fund; 技術: skill; 打撈: salvage; 考古: archaeological studies; 價值: value

1. 根據這篇文章內容，南海一號是在哪一年被發現的？在哪裡被發現的？


\_\_\_\_\_

2. 為什麼南海一號沒有馬上被打撈<sup>lāo</sup>出海？

\_\_\_\_\_

3. 根據這篇文章內容，為什麼南海一號那麼重要？

\_\_\_\_\_

 組詞練習：

例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 鮮花 fresh flowers


1. 海盜的“盜” + 使用的“用” = \_\_\_\_\_

2. 消滅的“滅” + 失火的“火” = \_\_\_\_\_

3. 土地的“地” + 震驚的“震” = \_\_\_\_\_

4. 臨海的“臨” + 場地的“場” = \_\_\_\_\_

5. 撥出的“撥” + 幾號的“號” = \_\_\_\_\_

 課堂活動預習作業：南海

南海是太平洋的一部分，被中國大陸、台灣、菲律賓群島、馬來群島及中南半島所環繞。南海有兩百多個小島和島礁，這些小島和島礁被合稱為南海諸島。

南海是連接歐洲和亞洲的海上運輸航線，也是這些臨海國家人民的漁場，海底還有豐富的石油、天然氣和可燃冰，因此成為這些國家必爭之地。目前，中華民國、中華人民共和國、汶萊、馬來西亞、菲律賓、印尼和越南等南海週邊國家都宣稱對某些南海諸島擁有主權。

南海: South China Sea; 菲律賓: the Philippines; 群島: islands; 環繞: surround; 島礁: island and reef; 運輸: transport; 航線: course route; 臨海: coastal; 漁場: fishing grounds; 天然氣: natural gas; 可燃冰: clathrate hydrates; 必爭之地: a hotly contested spot; 汶萊: Brunei; 宣稱: declare

1. 什麼是南海諸<sup>zhū</sup>島？

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. 有哪些國家在爭<sup>zhēng</sup>奪<sup>duó</sup>南海的主權？

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. 為什麼這些國家要爭<sup>zhēng</sup>奪<sup>duó</sup>南海的主權？


\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. 請上網找找看有關南海主權(ownerships of the South China Sea)的新聞報導，下次上課日發表你的看法。

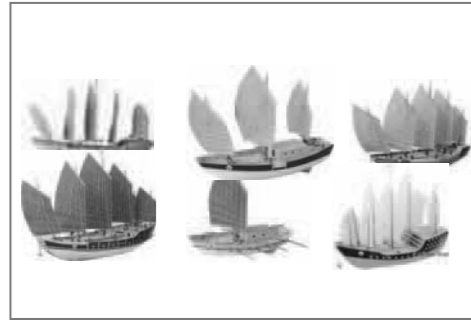
第二課 是誰發現了美洲？

姓名 \_\_\_\_\_

故事閱讀－鄭和船隊、東海、南海

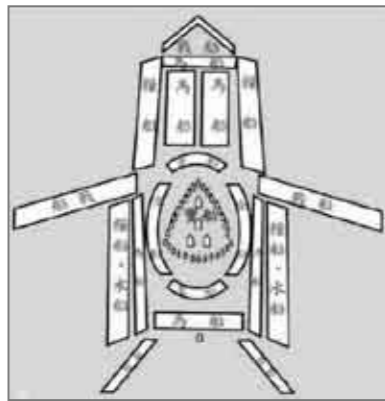
 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

問題一：鄭和的船隊有哪六種船？是什麼用途？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題二：鄭和的船隊分成哪幾個部門？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題三：鄭和的船隊把哪些東西從中國傳到海外？海外哪些東西也因此而傳到中國？




Empty rounded rectangular box for answer.

第二課 是誰發現了美洲？

姓名 \_\_\_\_\_

故事閱讀－鄭和船隊、東海、南海

 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

問題四：為什麼明朝後來的皇帝關閉港口，禁止航海？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題五：明朝皇帝關閉海港，禁止航海對中國以後的歷史有什麼損失？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題六：為什麼很多國家都想爭取南海及東海主權？



Empty rounded rectangular box for answer.



閱讀練習：

遠東航業公司  
誠徵船長/船員

歡迎對航海有熱忱，20-40 歲男性加入，身體健康，船員無經驗可，薪優。船長需持有一等船長證書，具管理經驗三年以上，英文佳，熟悉電腦基本軟體操作。

請備履歷表(附照片)，註明應徵職稱，寄本公司行政部船員人事處收

1. 船長需要哪些條件？

\_\_\_\_\_

2. 船員需要哪些條件？

\_\_\_\_\_

根據課文回答是非題：

- |  |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|
|  | 對                        | 錯                        |
| 1. 哥倫布日是全美國人都會慶祝的節日。   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Gavin Menzies 在當英國皇家海軍軍官時寫了 1421 The Year China Discovered America 這本書。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Gavin Menzies 為了寫書拜訪了九百多個國家。  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 鄭和的船隊都是向西航行，沒有向東航行。   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 鄭和的船隊比麥哲倫船隊的設備還差。   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 鄭和不但開通了海上航道，還消滅了海盜。   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. 明朝時南海和東海中的群島都是屬於中國的。  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

課堂活動練習：

釣魚台位於東海南部，是屬於台灣省的島礁之一。1895 年中日戰爭，日本戰勝，中國把台灣割讓給日本。1945 年第二次世界大戰中國戰勝，日本把台灣歸還給中國。當時為了太平洋的安全，東海的許多島嶼都由美國暫時管理，1972 年美國不顧中華民國（台灣）的反對，將釣魚台移交給日本管理，但日本卻宣佈釣魚台是它的國土，因此引起世界各地華人的「保釣運動」，以及中、日之間的緊張局面。

島礁: island and reef; 割讓: cede; 暫時: temporary; 移交: turn over; 宣佈: declare; 局面: situation

1. 依照時間表簡單地列出哪些國家曾經在什麼期間管理過釣魚台。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



2. 請上網查查看有關釣魚台主權爭議(Senkaku Islands dispute)的資料，說明你的看法。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
寵物				花費			
救人				統計			
忙碌				一億			
浪費				絕育			
飢餓				親密			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：很忙沒有時間休息
2. 【           】：幫助有困難的人
3. 【           】：不能生孩子
4. 【           】：不愛惜<sup>xī</sup>而隨意地使用
5. 【           】：人因為喜愛而收養<sup>yǎng</sup>的動物
6. 【           】：用掉的時間或金錢
7. 【           】：一百萬的一百倍<sup>bèi</sup>
8. 【           】：對數字的研<sup>yán</sup>究<sup>jiū</sup>與整理
9. 【           】：沒有食物可吃，造成身體不舒<sup>shū</sup>服<sup>fú</sup>的感覺



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
開銷			
預防針			
視力矯正			
定期體檢			
絕育手術			
益智遊戲			



將英文翻譯成中文：

1. Regular physical checkups, vaccines, spaying and neutering, vision correction, and health care are the biggest expenses of owning a pet.  
\_\_\_\_\_
2. Modern-day people lead stressful, busy, and lonely lives; owning a pet will give people intimacy, joy, and comfort.  
\_\_\_\_\_
3. American people like owning pets; last year, 50,800,000,000 dollars in total was spent, and spending will increase every year.  
\_\_\_\_\_



請回答下列問題：

The Arabic system units by Thousands (千), Chinese system counts by Ten thousands (萬). Example :

512,364,583- 512 million three hundred sixty four thousand five hundred eighty three.

五億一千兩百三十六萬四千五百八十三

1. Move the commas between the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> digits, 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> digits

512,364,583 → 5,1236,4583

2. Replace the first comma to 億, the second comma to 萬

五億一千兩百三十六萬四千五百八十三

1. 這棟房子售價是一百九十九萬五千元，結果李先生花了一百八十七萬五千元買了下來。李先生省下了多少錢？請用中文數字回答。

2. 根據美國寵物業學會 2011 的報告，全國貓和狗數量分別為八千六百四十萬和七千八百二十萬。請問貓和狗的總數量是多少？請用中文數字回答。

3. 參考第 2 題答案，美國的人口約三億一千兩百萬人，請問貓和狗的數量佔人口的百分比是多少？請用中文數字回答。



組詞練習：

例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 新詞 英文翻譯  
鮮花 fresh flowers

1. 絕育的“絕” + 希望的“望” = \_\_\_\_\_

2. 益智的“智” + 能力的“力” = \_\_\_\_\_

3. 寵物的“寵” + 可愛的“愛” = \_\_\_\_\_

4. 救人的“救” + 失火的“火” = \_\_\_\_\_

5. 救人的“救” + 生命的“命” = \_\_\_\_\_



問題討論：寵物店應不應該出售貓和狗？

狗和貓是人們最喜愛的寵物。但是，美國有許多城市不允許寵物店出售貓和狗。請你上網查一查有哪些城市？(1) 請你寫出三個城市的名稱。(2) 請你挑選其中一個城市，說明為什麼有這樣的規定？有什麼成果？(至少寫出三個句子)

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_



下面是美國寵物業協會 2011 年的統計報告，請翻譯成中文：

1. There are approximately 86.4 million owned cats in the United States.

2. Thirty-three percent of U.S. households own at least one cat.

3. Fifty-two percent of owners own more than one cat.

4. On average, owners have two cats (2.2).

5. Female cats are more than male cats (80 percent vs. 65 percent respectively).

6. Twenty-one percent of the cats were adopted from an animal shelter.

7. Cat owners spent an average of \$219 on routine veterinary visits.

8. Eighty-eight percent of the cats are spayed or neutered.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
懷裡				餵			
獸醫				親手			
棄養				發抖			
郊區				善事			
領養				攝影			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：身體因為冷或害<sup>hài</sup>怕的行為表現
2. 【           】：幫動物看病的人
3. 【           】：把食物放進別人口中
4. 【           】：丟掉而不再照顧<sup>gù</sup>
5. 【           】：做好事
6. 【           】：照相
7. 【           】：城市外<sup>wài</sup>圍<sup>wéi</sup>的地方
8. 【           】：自己動手
9. 【           】：收留照顧<sup>gù</sup>



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
微微地			
不忍心			
期限內			
想盡辦法			
流浪狗			
收容所			



將英文翻譯成中文：

1. In recent years, more and more animals have been abandoned and sent to animal shelters.(越來越)  
\_\_\_\_\_
2. Dr. Lin devises new methods to find new owners to adopt these stray dogs; she can't stand to let them be euthanized. (不忍心)  
\_\_\_\_\_
3. If you want to have a pet, spending money is not as good as adopting, because saving a pet's life is also a good deed. (不如)  
\_\_\_\_\_



閱讀練習：

鼓勵領養 寵物店禁售貓狗兔

【洛杉磯十日電】洛杉磯市議會本月將討論一項法令，就是禁止本市的寵物商店賣貓、狗和兔子。美國已經有許多城市有這項法令。目的是減少寵物被處以安樂死。

許多人贊成這項法令，因為動物收容所去年就接受了五萬七千個被棄養的寵物，最後有 25% 的小狗和 57% 的小貓不得被處以安樂死。但是反對者說，洛杉磯是一個大都市，被棄養寵物太多，民眾可能會領養到不健康的寵物，所以這項法案只會讓網路商店、跳蚤市場更為流行。讓本市的寵物店關門，員工失業。對於減少棄養寵物不太有幫助。

鼓勵: encourage; 洛杉磯: Los Angeles; 法令: laws and decrees; 跳蚤市場: flea market; 失業: be unemployed

1. 根據這篇新聞報導，這項法令的內容是什麼？  
\_\_\_\_\_
2. 根據這篇新聞報導，這項法令的目的是什麼？  
\_\_\_\_\_
3. 根據這篇新聞報導，如果去年有三萬隻小狗被棄養，那有多少隻小狗被處以安樂死？  
\_\_\_\_\_
4. 寫出兩項此法令反對者的原因？  
\_\_\_\_\_



組詞練習：

	新詞	英文翻譯
例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花” =	<u>鮮花</u>	<u>fresh flowers</u>
1. 野餐的“野” + 獸醫的“獸” =	_____	_____
2. 懷裡的“懷” + 抱著的“抱” =	_____	_____
3. 放掉的“放” + 棄養的“棄” =	_____	_____
4. 郊區的“郊” + 遊玩的“遊” =	_____	_____
5. 微微地的“微” + 大笑的“笑” =	_____	_____
6. 拍照的“拍” + 攝影的“攝” =	_____	_____



問題討論：養寵物

在實際生活中，家人和我們最親密，電腦、手機和我們最親密，但為什麼還有人要養寵物？又為什麼有人在養了寵物之後又棄養呢？請各想出三個理由。

養寵物的理由：

棄養寵物的理由：

- |          |          |
|----------|----------|
| 1. _____ | 1. _____ |
| 2. _____ | 2. _____ |
| 3. _____ | 3. _____ |



圈選正確的答案：

Coyote 的中文名字叫郊狼。郊狼喜歡獵食貓、狗、雞、羊等小動物。如果郊狼出現在你家附近時，你應該怎樣做才合乎你居住地（市）的法令？請你上網或打電話查詢，然後再圈選出正確的答案：

- (1) 必須報告警察局，警察局會派人把牠抓走。
- (2) 如果牠傷害了其他動物，警察局才會派人把牠抓走。
- (3) 如果牠傷害了人，警察局才會派人把牠抓走。
- (4) 把牠趕走，不可以給牠食物，也不可以殺害牠。
- (5) 可以給牠食物，再把牠趕走。
- (6) 可以把牠留下來，訓練成寵物。
- (7) 隨便你怎麼處理都可以，也可以把牠殺死。
- (8) 報告市政府的野生動物保護局，他們會派人把牠抓走。
- (9) 其他 \_\_\_\_\_。



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
點閱				轟動			
作伴				槍殺			
山谷				孤兒			
討厭				月曆			
若				窩			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【            】：不喜歡
2. 【            】：沒有父母的孩子
3. 【            】：如果；好像
4. 【            】：使用鼠標<sup>shǔ biāo</sup> / 滑鼠<sup>huá shǔ</sup>點選觀看
5. 【            】：家
6. 【            】：突<sup>tū</sup>然的出名而引起很多人的注意
7. 【            】：在一起
8. 【            】：印<sup>yìn</sup>有日期月份的本子
9. 【            】：兩座<sup>zuò</sup>山<sup>zhān</sup>之<sup>zhī</sup>間<sup>jiān</sup>最低<sup>dī</sup>的地方



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
妙筆生花			
偷偷地			
靈機一動			
管			
某些			
熱門話題			



將英文翻譯成中文：

1. It is the most popular subject of discussion at my school; every day, more than thirty thousand people browse its website. (熱門話題)  
\_\_\_\_\_
2. Humans strongly dislike coyotes; some places arrange coyote-killing competitions every year. (郊狼, 舉辦)  
\_\_\_\_\_
3. Lots of people like him a lot; even his pictures and calendars sell very well. (連)  
\_\_\_\_\_



閱讀練習：

秃鷲(vulture)是一種只吃死的動物的大鳥，因此牠是幫忙打掃大自然環境、減少疾病傳染的益鳥。郊狼是雜食的動物，牠們什麼都吃，也跟秃鷲爭食死掉的動物，所以有秃鷲的地方可能就有郊狼。郊狼的體型比狼小，原本只在美國的西部和中西部活動，常常被狼群獵殺，後來由於美國北部和東北部的狼群少了，所以現在郊狼已經遍佈全美洲，大約有七十五萬隻，帶給人類許多麻煩。

打掃: sweep; 疾病: disease; 益鳥: beneficial bird; 雜食: omnivorous; 獵殺: hunt and kill; 遍佈: spread all over

1. 為什麼秃鷲(vulture)是一種益鳥？

\_\_\_\_\_

2. 為什麼有秃鷲的地方就會有郊狼？

\_\_\_\_\_

3. 現在郊狼都在哪些地區活動？

\_\_\_\_\_

4. 現在全美洲郊狼大約有幾隻？

( ) ①7,500 隻 ②75,000 隻 ③750,000 隻



組詞練習：

	新詞	英文翻譯
例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花”	= <u>鮮花</u>	<u>fresh flowers</u>
1. 某些的“某” + 別人的“人”	= _____	_____
2. 很小的“小” + 偷偷地的“偷”	= _____	_____
3. 雙手的“手” + 槍殺的“槍”	= _____	_____
4. 孤兒的“孤” + 單人的“單”	= _____	_____
5. 被子的“被” + 窩裡的“窩”	= _____	_____
6. 農人的“農” + 月曆的“曆”	= _____	_____



寫作：養寵物

寵物和主人之間的感情很奇妙，每一隻寵物都是主人的小天使。最常見的寵物有狗、貓、鳥、魚、兔子、青蛙、小白鼠、烏龜、變色龍等動物。請利用本課學過的生詞，寫一篇有關寵物有趣或感人的小故事，或者寫一篇你對養寵物的看法。(字數：150字或以上，可用中文打字)

Blank writing area for the pet story or opinion piece.



用所給的詞語完成對話：

1. A：為什麼5號高速公路會塞車？(車禍、引起)

B：⇒ \_\_\_\_\_

2. A：為什麼大家都想幫助非洲的兒童？(免於飢餓)

B：⇒ \_\_\_\_\_

3. A：明天可能會下雨，你還要去看球賽嗎？(若、不去了)

B：⇒ \_\_\_\_\_


4. A：昨天的演唱會好聽嗎？(若、更好)

B：⇒ \_\_\_\_\_

5. A：這個巧克力好吃極了，你為什麼不吃呢？(好看、不忍心)

B：⇒ \_\_\_\_\_

故事閱讀－郊狼和禿鷲

 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

問題一：你覺得郊狼的媽媽為什麼會死？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題二：郊狼的同伴為什麼要抓咬郊狼，並且趕他走呢？




Empty rounded rectangular box for answer.

問題三：在圖六中，郊狼為什麼覺得很幸福？



Empty rounded rectangular box for answer.

故事閱讀－郊狼和禿鷲

 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

問題四：故事中為什麼郊狼總是被人類追殺？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題五：說說看當郊狼和禿鷲看到對方有危險時，表達關心的方式有什麼不同？




Empty rounded rectangular box for answer.

問題六：你覺得郊狼死了之後，會發生什麼事？



Empty rounded rectangular box for answer.



 閱讀練習：

### 美洲華語資源中心徵稿啟事

你有主人與寵物之間有趣或感人的故事嗎？（可附照片），歡迎九年級至十二年級學生投稿，稿件字數限 500 字至 1000 字（包括標點符號）。稿件需註明就讀之學校名稱（高中或中文學校）、教師及班級。自修者參加需由家長簽名。稿酬每篇 30 元至 200 元，由審核小組評定。

稿件請電郵至：[mzchinese.service@gmail.com](mailto:mzchinese.service@gmail.com)

投稿：submit a piece of writing for publication; 稿件：manuscript; 自修者：self-study; 稿酬：reward of manuscript; 審核：examine and verify; 評定：judge


1. 寫出三項參加的規定。

\_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_

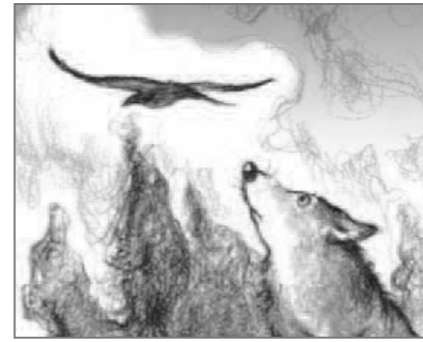
2. 得獎的人最多可得到多少獎學金？

( ) ① \$30 ② \$200 ③ \$500

 根據課文回答是非題：

- |   | 對                        | 錯                        |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. 美國人寵物的保險是養寵物最大的花費。                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 美國人養寵物的花費會越來越多。                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 如果在台灣寵物被棄養，就會馬上被處以安樂死。                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 在台灣寵物是以打針的方式處以安樂死的。                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 查理的父母因為偷吃東西才被槍殺。                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Stockton 女士的工作是獸醫。<br><small>shòu yī</small> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. 查理因為他的照片和月曆很暢銷，所以走紅了。                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

 請你參照禿鷲的自白，接著第六圖，以第一人稱幫助郊狼繼續說完整個故事，並且寫下來。



Large empty box for writing the story continuation.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
南京				洋人			
丈夫				設計			
農曆				屋子			
親戚				節省			
燈謎				首都			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

- 元宵節是在\_\_\_\_\_的正月十五日，最重要的活動就是猜\_\_\_\_\_。
- 爺爺生活很\_\_\_\_\_，一天花不到十塊錢。
- 北京<sup>jīng</sup>是中國的\_\_\_\_\_。
- 現在手機的\_\_\_\_\_越來越輕<sup>qīng</sup>巧<sup>qiǎo</sup>，更方便使用。
- 王明所有的\_\_\_\_\_都在中國，只有他一個人住在美國。
- \_\_\_\_\_裡的空氣不好，能把窗戶打開嗎？
- \_\_\_\_\_就是指外國人。
- 小美結婚<sup>hūn</sup>後就和她的\_\_\_\_\_搬去中國了。



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
四合院			
三代同堂			
元宵節			
高鐵			
伴手禮			
紀念館			



將英文翻譯成中文：

- The advantage of living with three generations is that family members are not only very close, but they also take care of each other, saving money on expenses. (不但..而且)  
\_\_\_\_\_
- January 15th on the lunar calendar is the Lantern Festival; eating sticky rice balls and guessing riddles are traditional ways of celebrating the event.  
\_\_\_\_\_
- Nanking is not far from Shanghai; riding the high-speed railway takes merely one hour, and there are monuments everywhere to tour. (離..不遠)  
\_\_\_\_\_



閱讀練習：三代同堂的優點

從 21 世紀開始，越來越多的美國家庭採取三代同堂的生活方式。三代人住在一起的好處很多，比如：老年人有家人陪伴；孩子隨時有親人照顧；減低住家和生活開銷等等。有幾篇專門研究三代同堂的報告指出，由於三代同堂的青少年隨時有長輩可以談心，及時得到理解，鼓勵、建議和安慰，所以他們的生活態度比較樂觀友善，更懂得孝敬父母，同時老年人天天和年輕人在一起，增加了生活樂趣，並且有機會把人生的經驗和智慧跟子孫分享。

採取: adopt; 談心: have a heart-to-heart talk; 及時: in time; 理解: understand; 鼓勵: encourage; 安慰: comfort; 態度: manner; 孝敬: piety; 智慧: wisdom; 子孫: descendants

1. 根據這篇文章內容，說說看三代同堂對老年人有什麼優點？

\_\_\_\_\_

2. 根據這篇文章內容，說說看三代同堂對青少年有什麼優點？

\_\_\_\_\_

3. 你喜歡三代同堂嗎？為什麼？

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



組詞練習：

例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 鮮花 fresh flowers

1. 食物的“食” + 同堂的“堂” = \_\_\_\_\_

2. 元宵的“宵” + 夜晚的“夜” = \_\_\_\_\_

3. 同堂的“堂” + 弟弟的“弟” = \_\_\_\_\_

4. 屋子的“屋” + 頭頂的“頂” = \_\_\_\_\_

5. 北京的“京” + 歌劇的“劇” = \_\_\_\_\_



課堂活動預習作業：How to meld the generations?

Don't be fooled by stories that paint a picture of multigenerational living that features disgruntled grandparents, resentful parents, and disengaged kids. Multigenerational living is as old as human history, and reasserts itself whenever we face difficulties or disasters. We come together. We survive and thrive. Still, a few tips and tools can help things go more smoothly:

1. Make room (生活空間): It's not the amount of space that matters; it's the respect for independence and privacy. Make sure all members of the family have a spot they can call their own where they won't be disturbed.

2. Make nice (態度和善): Before you criticize or correct a family member, review in your mind all the things you love and appreciate about the person. Even better, do it out loud. To them! Thinking good things isn't enough. Everyone needs positive as well as negative feedback. If you can't offer both, hold your complaints until you can.

3. Make rules mutual (制訂家規): To live together, you have to agree about what you'll do when you disagree. So, make sure you have some rules about conflict resolution along with house rules about food, chores, and curfews. Some families hold regular meetings, others leave notes, but the bare minimum should be five minutes of direct, face-to-face contact to catch up each day.

4. Treat your family like your friends (對待家人如好友): It sounds strange, at first, but think about it: You treat your friends with patience, you listen to what they have to say, you give them advice, and you give them the benefit of the doubt. Treat your family with as much consideration as you do your friends and multigenerational living will go much more smoothly.

(Are your kids and grandkids moving in with you? Believe it or not, it's a good thing. By Georgia Wilkin)

為了讓三代同堂的生活更融洽(harmonious)，作者提出了以上四點建議。你認為這些建議對你現在的家庭生活有什麼幫助？請用中文寫一個例子。

Blank writing area for the student's response to the question about how the suggestions help their family life.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
走廊				屠殺			
四周				印象			
端出				飄著			
陸續				瘋狂			
轉播				欣賞			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：用雙手平拿著東西出來
2. 【           】：隨風飛著
3. 【           】：前後接連不斷 duàn
4. 【           】：方便行走的通道
5. 【           】：一個電台播放其他電台的節目
6. 【           】：大量殺傷生命的行為
7. 【           】：失去理性的思考
8. 【           】：頭腦 nǎo 中對事物的記憶 yì
9. 【           】：認為很好而喜歡



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
五顏六色			
名勝古蹟			
老百姓			
深刻			
掛			



組詞練習：

- |                    | 新詞          | 英文翻譯                 |
|--------------------|-------------|----------------------|
| 例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花”  | = <u>鮮花</u> | <u>fresh flowers</u> |
| 1. 欣賞的“欣” + 喜歡的“喜” | = _____     | _____                |
| 2. 發出的“發” + 瘋狂的“瘋” | = _____     | _____                |
| 3. 得到的“得” + 名勝的“勝” | = _____     | _____                |
| 4. 掛著的“掛” + 學號的“號” | = _____     | _____                |



將英文翻譯成中文：

1. In the courtyard's walkways around the perimeter, there are lanterns of different colors hanging everywhere, looking joyful. (五顏六色)  
\_\_\_\_\_
2. The Rape of Nanking is when Japanese troops invaded Nanking in 1937 and used cruel tactics to murder three hundred thousand Chinese citizens. (手段)  
\_\_\_\_\_

課堂活動預習作業(一):

### 永遠的 Iris Chang (上)

Iris Chang 的中文名字叫張純如。Iris 的父母年經時從台灣來美國念書，他們是哈佛大學的博士和 Princeton 大學的教授。Iris 和他的弟弟都在 New Jersey 出生長大，週末上中文學校，Iris 的媽媽還當過三年的校長呢。Iris 從小就有公平、公正和好奇的個性。她的文筆很好，長大以後，她選擇了「新聞記者」和「傳記作家」做為專業。她在二十五歲時就出版了一本中國原子彈之父錢學森的傳記《Thread of the Silkworm》，得到許多讚賞、獎金和好評。

1994 年 12 月初，Iris 在加州 Cupertino 市的「中國南京大屠殺」紀念會上，第一次看見南京大屠殺照片和報告。1937 年日本軍人用最殘暴恐怖的手段屠殺了三百萬人，但是日本政府居然不承認、不道歉。Iris 決心寫一本書，披露歷史真相，還給受難者一個公道，讓世人記得這個悲劇如同記得 Holocaust 一樣。

博士: Ph.D. 公正: impartial 原子彈: atomic bomb 好評: favorable comment 殘暴: savage  
恐怖: scary 道歉: apologize 披露: make public 悲劇: sad event

1. Iris Chang 有怎樣的個性？  
\_\_\_\_\_
2. Iris Chang 第一次看到南京大屠殺的照片和報告時，她做了什麼決定？  
\_\_\_\_\_
3. 請你閱讀 Book Club of Penguin 的“An Interview with Iris Chang”：1.How did you become interested in the subject of the Rape of Nanking? What made you decide to write this book? 2.Are you surprised by the success of The Rape of Nanking? Why or why not? (作業本 105 頁)
4. 請你提出一個問題，做為下週的課堂討論。

課堂活動預習作業(二):

### 永遠的 Iris Chang (下)

經過三年的努力，Iris 收集發掘了許多歷史資料、訪問了許多倖存者，她一遍遍認真地分析和研究，終於在 1997 年出版了《The Rape of Nanking》。這是第一本「南京大屠殺」的英文歷史著作，這本書的出版震驚了西方世界。之後，Iris 經常到各地演講，受到許多人的歡迎。但是她也被控告、恐嚇甚至威脅她的生命。Iris 是個勇者，她說：「I am not scared！」

Iris 繼續努力寫作，她在 2003 年又出版了一本華人的移民史《The Chinese in America -A narrative history》。2004 年，她開始收集資料，準備披露第二次世界大戰美軍在菲律賓被俘的一段歷史。就在這時，Iris 得了憂鬱症，短短三個月後，她突然自殺身亡，當時她才三十六歲。Iris 的離世，讓無數的人傷心、難過和不解。但是，人們會永遠記得 Iris，因為她是「正義」和「勇氣」的典範。永遠的 Iris Chang！

(許笑濃寫於加州橙縣)

發掘: explore 倖存: survive 震驚: shock 控告: accuse 恐嚇: menace 威脅: threaten  
菲律賓: the Philippines 被俘: be captured 憂鬱症: melancholia 不解: puzzled 典範: model

1. 第一本「南京大屠殺」的英文歷史著作，書名是什麼？作者是誰？哪一年出版？  
\_\_\_\_\_
2. 為什麼人們會永遠記得 Iris Chang？  
\_\_\_\_\_
3. Iris Chang 的去世，震驚全國。在她的追思會 (Memorial) 上，美國眾議員 Michael. Honda (日裔) 的致敬文：A Tribute to Iris S. Chang (作業本 106 頁) 令人感動。閱讀後，請你提出一個問題做為下週的課堂討論。



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
入神				回憶			
傳記				演說			
悲劇				恐怖			
重複				京劇			
展覽				華裔			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：難過不幸的事件
2. 【           】：華人在國外所生的後代
3. 【           】：面向群眾發表自己的意見
4. 【           】：對眼前的事物發生興趣而集中注意力
5. 【           】：擺<sup>bǎi</sup>出物品供人觀<sup>guān</sup>賞
6. 【           】：事物不斷再次相同的進行
7. 【           】：可怕
8. 【           】：記載一個人生平的書
9. 【           】：對過去事物的想念



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
一夕成名			
躺			
婦女			
預計			
殘暴			
似懂非懂			



將英文翻譯成中文：

1. Iris Chang is a Chinese American autobiographer; her work, "The Rape of Nanking", became an immediate sensation after publication. (造成)  
\_\_\_\_\_
2. Chinese opera and Western opera are different in plot, language, costumes, and singing style; He feels uncertain of their comprehension after watching a Chinese opera. (似懂非懂)  
\_\_\_\_\_
3. Those who cannot remember the past are condemned to repeat it.  
\_\_\_\_\_

閱讀練習：

【欣傳中文學校校刊社論專題探討】

我們一定要做些什麼!?

哈佛大學一位專家研究發現，在美國 5 歲至 13 歲的孩子死於槍枝謀殺的可能性是其他發達國家的 13 倍。而槍枝每年導致 3 萬美國人死亡。

2012 年 12 月 14 日，二十歲的 Adam Lanza 一早起來開槍殺死自己的母親，然後進入 Sandy Hook 小學，又開槍殺死了 20 位小學生和 6 位老師，他在警察趕到後自殺，一共死了 28 人。消息傳出後，全國震驚。

每次發生校園屠殺，全國都感到震驚。比如 2007 年 4 月 16 日，Virginia 州的理工大學學生校園槍殺案，一共死了 33 人，傷了 23 人。全國新聞、電視等媒體都擴大報導，但是，事情一過，人們把這件事情又忘記了，於是悲劇一再發生。

我們國家是怎麼了？為何不能管制槍枝？同學們，我們必須關心校園的安全，我們一定要做些什麼。

謀殺: murder 發達國家: developed country 震驚: shock 媒體: medium 擴大: expansion

1. 根據這篇新聞報導，你覺得作者是贊成還是不贊成管制槍枝？為什麼？

\_\_\_\_\_

2. 你覺得媒體擴大報導這些槍殺事件是正確的嗎？為什麼？

\_\_\_\_\_

組詞練習：


	新詞	英文翻譯
例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花” =	<u>鮮花</u>	<u>fresh flowers</u>
1. 重複的“複” + 學習的“習” =	_____	_____
2. 遊玩的“遊” + 展覽的“覽” =	_____	_____
3. 記得的“記” + 回憶的“憶” =	_____	_____
4. 亞洲的“亞” + 華裔的“裔” =	_____	_____

課堂活動作業：美國槍枝的管制(gun control)

你覺得美國人民應該擁有個人槍枝嗎？你覺得美國政府應該如何管制槍枝、禁止暴力電影、電視節目和電腦遊戲呢？請根據本週課堂活動的討論，寫出你的觀點。



故事閱讀－白蛇傳

 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

問題一：為什麼白素貞會嫁給許仙？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題二：法海和尚為什麼不讓許仙和白素貞在一起？




Empty rounded rectangular box for answer.

問題三：你覺得在故事中哪個部份可以看出來白素貞很愛許仙？



Empty rounded rectangular box for answer.

故事閱讀－白蛇傳

 按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

問題四：你覺得在故事中哪個部份可以看出來許仙很愛白素貞？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題五：白蛇傳的故事中你最喜歡哪個角色？為什麼？



Empty rounded rectangular box for answer.

問題六：你相信「因果輪迴<sup>hú</sup>」嗎？為什麼？



Empty rounded rectangular box for answer.



閱讀練習：

四合院是給大家庭居住的一種中國傳統建築，大多坐北朝南，大門開在南邊，因此冬天暖和，夏天涼快。四合院分有正房、東西廂房和倒座房，從四面將一個大院子圍在中間，長輩住正房，晚輩住廂房，婦女住內院，客人和男僕住外院，這種居住形式展現了中國大家庭區分尊卑、長幼、內外的傳統思想觀念。

廂房: wing-room 坐北朝南: faces south 晚輩: the younger generation 男僕: manservant 尊卑: hierarchy

1. 根據這篇文章內容，四合院是由哪幾種房子組合而成的？

\_\_\_\_\_

2. 根據這篇文章內容，四合院的住房是如何分配<sup>pèi</sup>的？

\_\_\_\_\_

3. 根據這篇文章內容，四合院有什麼特色？

\_\_\_\_\_

根據課文回答是非題：

- |  |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|
|  | 對                        | 錯                        |
| 1. 安妮 <sup>ní</sup> 覺得三代同堂的居住方式有些不方便。                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 元宵節王家會請親戚朋友到家中來猜燈 <sup>dēng</sup> 謎 <sup>mí</sup> 。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 王家的客人都帶紅色的燈籠 <sup>lóng</sup> 做伴手禮。                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 南京大屠 <sup>tú</sup> 殺是發生在 1937 年。                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Iris Chang 因為寫了 The Rape of Nanking 而變得有名。          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 程文此次去南京對看京劇的印象最深 <sup>shēn</sup> 刻 <sup>kè</sup> 。  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

課堂活動作業：法海你不懂愛(歌詞參考 <http://mojim.com/twy109520x1x2.htm>)

「法海，你為什麼不同意我們的愛，你不想讓我們幸福嗎？…」

「法海你不懂愛」這首歌是以白素貞的觀點所寫出的歌詞。你能以法海的觀點，用相同的寫作格式也寫出一小段「白素貞你為什麼要愛？」的歌詞嗎？例如：起頭可寫：「白素貞，你為什麼要愛許仙…」。





生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
盛事				激烈			
同樂				具有			
聯盟				估計			
爭奪				藉機			
輸				尤其			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【            】：團<sup>tuán</sup>體之間因共同的目的而形成的組<sup>zǔ</sup>織<sup>zhī</sup>
2. 【            】：大約的計<sup>suàn</sup>算<sup>suàn</sup>
3. 【            】：場面很大，很熱鬧<sup>nào</sup>的事
4. 【            】：利用機會
5. 【            】：想要得到而互相搶<sup>qiǎng</sup>東西



選出正確的答案：

1. 【        】由於王明的努力，為自己開創<sup>chuàng</sup>了\_\_\_\_事業。  
(①一頓 ②一番 ③一篇 ④一場)
2. 【        】這次的總統大選\_\_\_\_有30%的選民會去投票。  
(①可能 ②大約 ③估計 ④以上選擇都可以)
3. 【        】節目要開始了，請\_\_\_\_您的手機關起來。  
(①將 ②用 ③拿 ④對)



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
超級盃			
一年一度			
實況轉播			
雞翅			
一番			
鹹			



將英文翻譯成中文：

1. The annual Super Bowl is the biggest sporting event in America; many people will get together to watch the live broadcast as an opportunity to have some fun. (藉機)  
\_\_\_\_\_
2. American football teams will first compete with each other within their league. The champion of the league will go on to compete with other champions in the Super Bowl. (爭奪)  
\_\_\_\_\_
3. The Super Bowl is very intense; every year, hundreds million people gather around the television set to watch the broadcast while eating chicken wings. (一邊..一邊)  
\_\_\_\_\_



閱讀練習：

曆法

曆法的英文名稱叫 Calendar。全世界一共有三種曆法。陽曆是以地球繞太陽 一周為一年來計算的，完全不考慮月球。

陰曆是以月亮繞地球 一周時間為一個月來計算的。完全不考慮太陽。

農曆（陰陽合曆）是精細計算太陽、月球和地球之間的運行後制訂的。

中國所有傳統節日都是依照農曆。比如：中國新年（春節，一月一日）、元宵節（一月十五）、端午節（五月五日）、中秋節（八月十五）...等。農曆是中華文化的象徵之一。

考慮:consider; 精細:careful; 運行:move in orbit; 象徵:symbolize; 農曆:the traditional Chinese calendar; 陰曆:the lunar calendar

陽曆是全世界現在通用的曆法。請你上網 (<http://www.123cha.com/calendar/>) 查一查，以下的中國節日，今年在陽曆哪一天？

中國新年: \_\_\_\_\_ 元宵節: \_\_\_\_\_

端午節: \_\_\_\_\_ 中秋節: \_\_\_\_\_



組詞練習：

例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 鮮花 fresh flowers

1. 獎品的“獎” + 超級盃的“盃” = \_\_\_\_\_

2. 藉機的“藉” + 開口的“口” = \_\_\_\_\_

3. 激烈的“激” + 活動的“動” = \_\_\_\_\_

4. 估計的“估” + 價錢的“價” = \_\_\_\_\_



課堂活動預習作業：人造衛星的功能

衛星的英文是 satellite。地球本來只有一個衛星，就是月球。

現在地球卻有幾百顆衛星，這些衛星都是人類發射上去的儀器。

這些人造衛星的功能各有不同，下面幾種與我們的生活最有關係：

1. 氣象衛星：讓我們從太空看見地球的天氣變化。

2. 廣播衛星：它專為電視公司服務。

3. 通訊衛星：讓我們可以無線上網、用手機打電話、上網、查資料、玩線上遊戲、傳電子信件、看臉書、看電視轉播等等。

4. 導航衛星：它用影像和聲音導引開汽車、開船或開飛機的人到達目的地，如 GPS。此外，還有用在軍事、探索宇宙和自然科學等方面的各種衛星。

功能:function 發射:launch 儀器:instrument 人造:artificial 氣象:meteorological 廣播:broadcasting 專為:dedicated to 通訊:communication 無線上網:wireless internet, wi-fi 電郵信件:e-mail 臉書:Face book 上網:online 導引:guide 導航:Navigation 影像:image 目的地:destination 軍事:military uses 探索:explore 宇宙:universe

1. 請你多念幾遍以上的短文，注意發音正確，並明白其內容。
2. 請你上網查查看，人造衛星還有什麼新用途？請你記下來（可用英文），在下週課堂活動時，與同學分享。



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
熟悉				迷上			
重力				揮拳			
關注				天文			
曆法				儀器			
羨慕				測量			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【                   】：畫圖、測<sup>cè</sup>量或實<sup>yàn</sup>驗<sup>qì</sup>用的器<sup>qì</sup>具
2. 【                   】：地球對地面上物體的吸<sup>xī</sup>引<sup>yǐn</sup>力
3. 【                   】：利用工具來計<sup>jì</sup>算<sup>suàn</sup>
4. 【                   】：特別地用心注意
5. 【                   】：對人或事物產生特別的喜愛
6. 【                   】：很清<sup>chǔ</sup>楚地知道
7. 【                   】：用年、月、日等時間單位計算時間的方法
8. 【                   】：宇<sup>yǔ</sup>宙<sup>zhòu</sup>中的一切自然現象
9. 【                   】：因為喜愛而希望得到



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
嚮往			
太空艙			
宇航員			
望遠鏡			
進而			
農曆			



將英文翻譯成中文：

1. He was hooked on movies and novels related to space travel; he really admired the astronauts who could fly to the moon. (迷上)  
\_\_\_\_\_
2. He was very familiar with Mercury, Venus, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, and Neptune – the seven planets of the solar system. (熟悉)  
\_\_\_\_\_
3. Ancient Chinese people have long ago invented the lunar calendar and drawn astrological charts. (發明)  
\_\_\_\_\_

課堂活動預習作業：

介紹太空生物學和尋找外星人

根據英國郵報報導，英國 Edinburgh 大學將於七月初推出暑期的在線課程，其中一門課的內容是尋找外星人。目前已有數千人報名。

該校的發言人 Randal Leask 說“有關外星人的研究已經是學術的領域，社會公眾也非常關切，所以大學教育應該順應潮流，讓大家深入學習和探討。課程安排為每週四小時，其中包括一小時的討論時間。

英國愛丁堡大學在科學和工程方面是世界最先進的大學之一。美國 Stanford 大學和 Princeton 大學等機構，都鼓勵並支持開設此項課程。

英國郵報: Telegraph News; 在線課程: online course; 發言人: spokesman;  
學術領域: academic areas; 關切: favor; 順應潮流: go with the tide; 機構: organization

- 1. 請你多念幾遍以上的短文，注意發音正確，並明白其內容。
- 2. 請你上網挑選一則有關不明飛行物 (UFO) 和外星人的英文報導並下載，在下週課堂活動時，與同學討論和分享。

組詞練習：

	新詞	英文翻譯
例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花”	鮮花	fresh flowers
1. 地球的“地” + 儀器的“儀”	_____	_____
2. 嚮往的“嚮” + 指導的“導”	_____	_____
3. 揮拳的“拳” + 指頭的“頭”	_____	_____
4. 迷上的“迷” + 相信的“信”	_____	_____
5. 測量的“測” + 考試的“試”	_____	_____

課文延伸練習：

美國國家航空航天局 (National Aeronautics and Space Administration) 簡稱 NASA，是美國聯邦政府的一個行政機關，負責制定執行美國的民用太空計劃，以及對航空科學及太空科學的研究。美國國家航空航天局的任務是“研究保護我們生存的行星；探訪宇宙，找到地球外的生命，並鼓勵我們的下一代繼續去探訪宇宙”，下列是它的標誌。如果你在的高中想成立一個探討外星生命的社團，請設計出你的社團標誌，用中文說明你設計的標誌所代表的意義。

聯邦政府: federal government; 行政機關: administrative organ; 執行: accomplishment;  
任務: mission; 探訪: seek by inquiry or search; 標誌: symbol; 設計: to design



Blank area for student response to the extension exercise.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
爆炸				宣布			
火箭				聯邦			
某某				機構			
絕對				怪胎			
完工				事實			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【            】：不確定的人事物
2. 【            】：工作做好而結<sup>jié</sup>束<sup>shù</sup>
3. 【            】：與一般正常人性<sup>xìng</sup>格<sup>gé</sup>或想法不同的人
4. 【            】：很肯定，沒有疑<sup>yí</sup>問
5. 【            】：一般的工作部門
6. 【            】：公開地讓大家都知道
7. 【            】：經過證明的事情
8. 【            】：東西突然破<sup>pò</sup>碎<sup>suì</sup>而發出巨<sup>jù</sup>大的聲音
9. 【            】：航<sup>háng</sup>行在外太空的飛行器



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
人造衛星			
機器人			
生物學			
一字不漏			
等待			
發射			



將英文翻譯成中文：

1. Every time there was news about space travel – for instance, certain countries launching rockets – he would carefully study each and every report. (一字不漏)  
\_\_\_\_\_
2. The European Space Agency announced that it would cooperate with Britain’s construction company to use a robot to build a permanent and habitable base on the moon. (宣布)  
\_\_\_\_\_
3. If human beings want to travel to space, live in space, or even make contact with aliens, it will most likely become a reality in the future. (甚至)  
\_\_\_\_\_

閱讀練習：

Mauna Kea 是世界上最大和最著名的天文觀測站。Mauna Kea 是夏威夷大島上的一座高山，山高一萬三千八百零三英尺（13,803 ft），山頂常有積雪，夏威夷人叫它 Mauna Kea，就是「白山」的意思。Mauna Kea 在太平洋中，四面是海，一望無際。山頂空氣乾燥，每年有三百多個晴天，所以吸引了十一個國家在山頂設立了天文觀測的儀器，每年也有幾萬人去山頂觀星和看日落。

夏威夷:Hawaii 天文觀測站:Astronomical Observatory 積雪:accumulated snow  
太平洋: Pacific Ocean 一望無際:as far as the eye can see; endless 乾燥:dry 日落:sunset

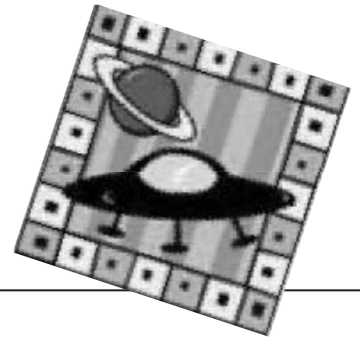
1. 世界上最大和最著名的天文觀測站在哪裡？  
\_\_\_\_\_
2. “Mauna Kea”是什麼意思？為什麼夏威夷人叫它這個名字？  
\_\_\_\_\_
3. 為什麼“Mauna Kea”是理想的觀星和看日落的地點？請說出至少三個理由。  
\_\_\_\_\_
4. 上網查查看，距離你家最近的天文台在哪裡？請你用幾句話介紹一下。  
\_\_\_\_\_

組詞練習：

- |                      |   |           |                      |
|----------------------|---|-----------|----------------------|
| 例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花”    | = | <u>鮮花</u> | <u>fresh flowers</u> |
| 1. 衛星的“衛” + 生活的“生”   | = | _____     | _____                |
| 2. 絕對的“絕” + 希望的“望”   | = | _____     | _____                |
| 3. 輪船的“輪” + 怪胎的“胎”   | = | _____     | _____                |
| 4. 發射的“射” + 火箭的“箭”   | = | _____     | _____                |
| 5. 一字不漏的“漏” + 喝水的“水” | = | _____     | _____                |

課文延伸練習：

友友想在中文學校成立一個研究不明飛行物(UFO)的社團。他想設計一張海報來招收會員。請幫他設計這張海報，內容還要包括社團成立的目的、活動、開會日期及聯絡方式等等，記得幫他的社團取一個吸引人的名字。



A large empty rectangular box with rounded corners, intended for drawing a poster.

故事閱讀－夏威夷大島觀星記



按照課本「故事閱讀」單元回答問題

1. 故事中提到農曆初一天上沒有月亮，所以去觀星的遊客特別多，為什麼？



Answer box for question 1

2. Mauna Kea 山頂的氣壓和氧氣只有平地的百分之四十。根據遊客服務中心 (Mauna Kea Visitor Information Station) 的建議，哪些人不應該上去？請你寫下來。  
(<http://www.ifa.hawaii.edu/info/vis/>)



Answer box for question 2

3. 為什麼孕婦、高血壓及 16 歲以下的人不能上到 Mauna Kea 山頂？



Answer box for question 3

故事閱讀－夏威夷大島觀星記



按照課本「故事閱讀」單元回答問題：

4. 為什麼 Mauna Kea 能吸引 11 個國家在這裡設置天文台？



Answer box for question 4

5. 為什麼明明說 16 歲的生日是她最接近宇宙的一天？




Answer box for question 5

6. 請寫出故事中最能吸引你去 Mauna Kea 的一段話？



Answer box for question 6



 閱讀練習：

美式足球的比賽由四分衛進攻，再把球傳給隊友，目標是攻進對方防守的得分區。其他隊友另有任務，不是引開防守球員，就是擋住對方的進攻，再不然就是當帶球進攻的開路先鋒，最終以分數高的一方贏得比賽。

比賽分為四節進行，每一節是15分鐘，中場的休息時間通常是12分鐘。每一隊上半場及下半場各有三次叫停的機會，如果在規定時間內雙方打成平手，再以延長賽來決定輸贏。

四分衛:Quarterback；任務:mission；引開:make way for；先鋒:vanguard；四節:Quarter；平手:draw；延長:extend

1. 美式足球比賽除了休息和叫停時間以外，進行四節的時間要多長？

\_\_\_\_\_

2. 至少寫出美式足球隊員的兩項任務。


\_\_\_\_\_

3. 美式足球比賽在什麼情況下會舉行延長賽？

\_\_\_\_\_

 根據課文回答是非題：

- |                           |                          |                          |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|
|                           | 對                        | 錯                        |
| 1. 友友覺得宇航員在外太空看超級盃是件無聊的事。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 友友對八大行星的認識是從書本上得知的。    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 渾天儀是測量星座方位的儀器。         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 友友對朋友說他是怪胎，他很在意。       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 歐洲已在月球上建造了一個永久基地。      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. NASA 是美國專門研究地球的機構。     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

 下面是一篇介紹 Mauna Kea 天文台文章中的一段。請你把這段文字的意思用通順的中文寫出來，並且給它一個合適的標題 (title)。

Mauna Kea is unique as an astronomical observing site. The atmosphere above the mountain is extremely dry -- which is important in measuring infrared and submillimeter radiation from celestial sources - and cloud-free, so that the proportion of clear nights is among the highest in the world. The exceptional stability of the atmosphere above Mauna Kea permits more detailed studies than are possible elsewhere, while its distance from city lights and a strong island-wide lighting ordinance ensure an extremely dark sky, allowing observation of the faintest galaxies that lie at the very edge of the observable Universe. A tropical inversion cloud layer about 600 meters (2,000 ft) thick, well below the summit, isolates the upper atmosphere from the lower moist maritime air and ensures that the summit skies are pure, dry, and free from atmospheric pollutants. (The Univ. of Texas-Pan Amer. Mauna Kea Observatories <http://www.ifa.hawaii.edu/mko/>)

Large empty box for writing the translation and title.



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
霸凌				仇恨			
恐懼				陌生			
造謠				排擠			
自卑				自殺			
兇手				開除			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【           】：為達到某種目的而散布出不確<sup>què</sup>實的事
2. 【           】：結<sup>jié</sup>束<sup>shù</sup>自己的性命
3. 【           】：覺得自己比不上別人而看輕<sup>qīng</sup>自己
4. 【           】：因不滿而產生的怨<sup>yuàn</sup>恨
5. 【           】：不認識<sup>shí</sup>
6. 【           】：殺<sup>shā</sup>害<sup>hài</sup>別人的人
7. 【           】：學校取消學生的上學資<sup>zī</sup>格
8. 【           】：因害怕而不安
9. 【           】：用不正當的方法讓<sup>ràng</sup>討厭的人離開



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
謠言			
交頭接耳			
不得不			
屈辱			
報復			
受害者			



將英文翻譯成中文：

1. News broadcasts often report news of shootings or suicide incidents on campus; these murderers have usually been bullied before. (曾經)  
\_\_\_\_\_
2. Victims of bullying live in humiliation and fear and may themselves become bullies out of hatred and retaliation. (之中)  
\_\_\_\_\_
3. During middle school, I transferred to another school to study; in that unfamiliar environment, some people spread rumors that I was expelled from my previous school. (散布)  
\_\_\_\_\_

閱讀練習：

「校園霸凌」是指學生在校園內、外被其他學生不斷以言語、文字、圖畫、符號、身體動作或其他方式欺負的行為。

「校園霸凌」包括動手動腳的「肢體霸凌」、亂取外號、嘲笑的「語言霸凌」、排擠同學、散播不實謠言的「關係霸凌」，以及用身體、性別做為嘲笑的「性霸凌」。

不論是哪一種霸凌，只要是因為被同學欺負而產生不愉快、不舒服的情緒，或是身體上的傷害，都應該馬上向學校或家長報告，尋求協助。

欺負:bully; 肢體:body; 外號:nickname; 嘲笑:jeer at; 排擠:push aside; 散播:spread; 不實:not true; 性別:sexuality; 尋求:seek; 協助:assist

根據文章回答是非題：

- |                               |                          |                          |
|-------------------------------|--------------------------|--------------------------|
|                               | 對                        | 錯                        |
| 1. 在學校內發生的不當行為才算校園霸凌。         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 幫同學取不好聽的外號也算校園霸凌。          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 造謠是一種肢 <sup>zhī</sup> 體霸凌。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 因為霸凌造成了身體的傷害，才需要報告學校。      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 以任何方式欺負同學的行為都算校園霸凌。        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

組詞練習：

- |                    |   |           |                      |
|--------------------|---|-----------|----------------------|
| 例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花”  | = | <u>鮮花</u> | <u>fresh flowers</u> |
| 1. 恐懼的“懼” + 害怕的“怕” | = | _____     | _____                |
| 2. 仇恨的“仇” + 人民的“人” | = | _____     | _____                |
| 3. 霸凌的“凌” + 很亂的“亂” | = | _____     | _____                |
| 4. 排擠的“擠” + 充滿的“滿” | = | _____     | _____                |

課堂活動預習作業：青少年保密熱線

許多青少年遇到問題時，他們會先告訴朋友，而不是告訴父母。1980年，Cedars-Sinai 醫學中心的心理學系，設立了一個“青少年幫助青少年”的保密熱線叫 TEEN LINE。每天下午 6:00 至晚上 10:00 (太平洋標準時間)，您可以撥打電話 310-855-4673，接聽電話的義工，都是經過專門培訓的南加州青少年。他們會耐心地聽你述說，幫你分析問題，並由你自己做出正面的決定。

心理學系 psychology; 保密熱線 confidential hotline; 培訓 train; 述說 state; 分析 analyze

- 請你搜尋 TEEN LINE 的網站 (<http://teenlineonline.org>) 看看它的服務和功能。你也可以打電話或用電郵問一個有關霸凌的問題，下星期帶到課堂上與同學用中文分享。
- 請你用以上的資訊，為 TEEN LINE 設計一個廣告。



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
塞給				斜眼			
偏見				作證			
倒霉				眼神			
盯上				慶幸			
黑暗				嘲笑			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【            】：運氣不好
2. 【            】：不用直接的目光看
3. 【            】：不明亮
4. 【            】：看人的目光
5. 【            】：用言語笑話對方
6. 【            】：出來說明事情的真相
7. 【            】：不公正的看法
8. 【            】：因為有好的結果而感到高興
9. 【            】：集中注意力觀看別人的行動



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
怕得要命			
歧見			
焦慮			
欺負			
莫名其妙			
衛生紙			



將英文翻譯成中文：

1. Students often looked at me askance; that prejudiced and discriminatory look in their eyes often made me anxious all day. (焦慮不安)  
\_\_\_\_\_
2. On the playground, I would somehow always get hit by the ball. I often would not go to the bathroom for fear that someone would bully me. (莫名其妙)  
\_\_\_\_\_
3. No one would dare to become my friends because anyone who came close to me would be stared down by the bullies. (敢)  
\_\_\_\_\_

閱讀練習：手機的故事

有天晚上，傑克出外看電影，回家時，在地鐵站出口，有人從後面撞了他一下，然後從右邊擠到前面的出口，匆匆忙忙地走了。啊！是個老黑！

傑克摸了一下外套的右邊口袋，發現手機不見了！他追出地鐵站，正巧看見那個老黑把手機放進口袋裡，傑克焦慮地跟在後面，想把手機要回來。天很黑，路上行人很少，老黑發現被人盯上了就開始跑，傑克鼓起勇氣追上去，一把抓住他，大叫：「手機！手機給我！」，那個老黑一臉驚恐、不敢掙扎，丟下手機回頭就跑。傑克把手機塞進口袋，一口氣跑回家。他打開房門，一眼看見他的手機在書桌上，原來他忘記帶出門了。傑克覺得自己很丟臉，他不敢直接還給老黑，他得去警察局自首。

地鐵:the subway; 匆匆忙忙:in haste; 口袋:pocket; 警察局:police office; 自首:confess one's crime

1. 是誰從傑克的後面擠到前面去？

2. 為什麼傑克要摸一下右邊的口袋？

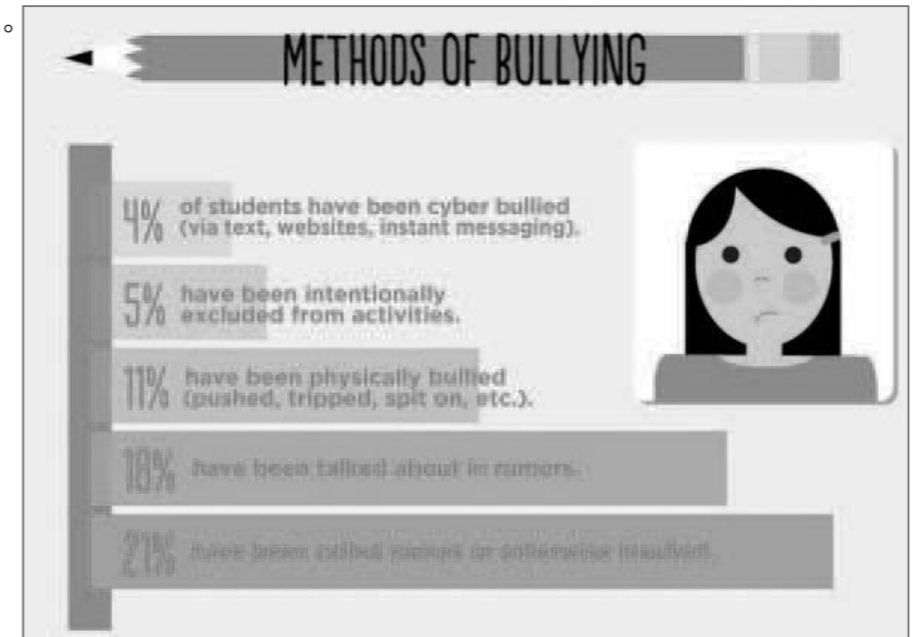
3. 老黑手上的手機是誰的？到底是誰拿了誰的手機？

4. 傑克為什麼要去警察局自首？為什麼不直接找老黑？

5. 你認為這個故事和「偏見」有關嗎？為什麼？

課堂活動預習作業：（參考網址：<http://pinterest.com/pin/286682332501069331/>）

下列是被霸凌的分類表。下次上課時，用中文解說統計表的內容，然後發表個人的經驗與看法。



我的看法與經驗：

組詞練習：

例：新鮮的“鮮” + 花朵的“花” = 鮮花 fresh flowers

1. 塞給的“塞” + 車子的“車” = \_\_\_\_\_

2. 唱歌的“歌” + 謠言的“謠” = \_\_\_\_\_

3. 發生的“發” + 倒霉的“霉” = \_\_\_\_\_



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯	生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
丟臉				責任			
拼命				膽量			
發誓				跟隨			
噩夢				制止			
尋求				惡果			



詞語練習：請選用上面適當的詞語，填入下面的空格內：

1. 【                   】：對某<sup>mǒu</sup>事提出保證<sup>zhèng</sup>
2. 【                   】：利用權<sup>quán</sup>力禁止某件事
3. 【                   】：跟在別人的後面
4. 【                   】：不好的結果
5. 【                   】：沒有面<sup>miàn</sup>子
6. 【                   】：因為想要得到，所以到處去找
7. 【                   】：不顧<sup>gù</sup>生命地用盡<sup>jìn</sup>全力
8. 【                   】：勇<sup>yǒng</sup>氣
9. 【                   】：很可怕的夢<sup>mèng</sup>



生詞書寫練習：

生詞	寫拼音	寫生詞	英文翻譯
一輩子			
說不定			
謝天謝地			
正義感			
品德教育			
脫離			



請用（）內的詞語造句來完成對話：

1. ：你確定友友下星期會從中國回來嗎？  
：\_\_\_\_\_（說不定）
2. ：為什麼林小美要轉學？  
：\_\_\_\_\_（不得不）
3. ：你還記得小時候照顧你的王奶奶嗎？  
：\_\_\_\_\_（一輩子）
4. ：小王為什麼想去別州念大學呢？  
：\_\_\_\_\_（脫離）

閱讀練習：

每年二月份的最後一個星期三，是加拿大的反霸凌日，俗稱「粉紅衫日」，在這一天，男男女女都穿上粉紅色的衣物，表示對反霸凌運動的支持。

這個故事起源於一個校園霸凌事件。1992年的一天，有個高中男生穿了件粉紅色襯衫去學校，結果被一群學生霸凌，這件事在校園中傳了開來，隔天，許多學生特意穿了粉紅衫來學校，表示對那位同學的同情和支持。他們這種反偏見和反霸凌的行為得到社會大眾的讚許，於是政府當局把那天訂為反霸凌日。

反霸凌日: Anti-Bullying Day; 粉紅衫日: Pink Shirt Day; 欺負: bully; 襯衫: T shirt; 隔天: next day; 讚許: Approval

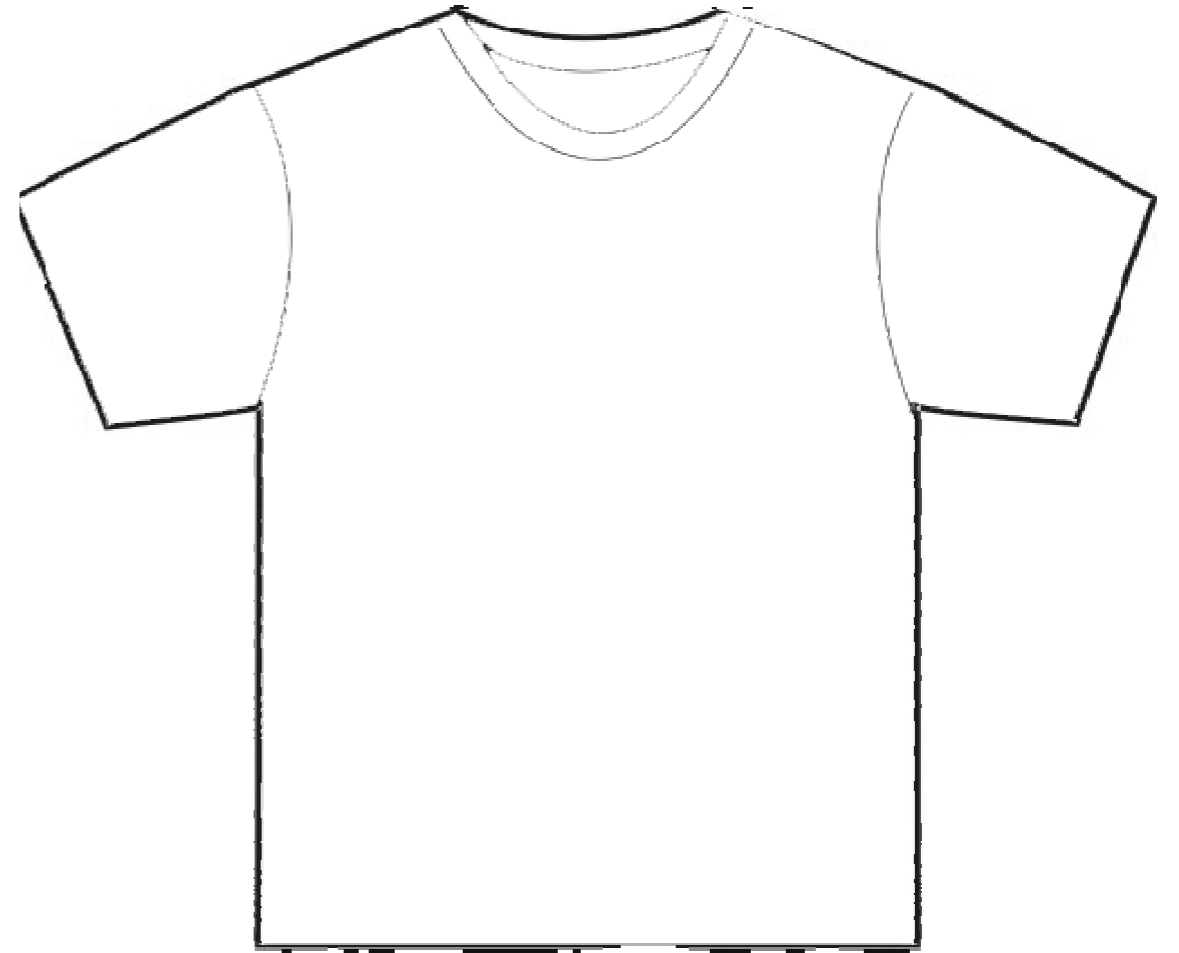
1. 為什麼男同學穿粉紅色衣服會被霸凌?  
\_\_\_\_\_
2. 如果女同學穿粉藍色衣服也會被嘲笑嗎?為什麼?  
\_\_\_\_\_
3. 如果許多人一起穿上粉紅色衣服上學會被霸凌嗎?為什麼?  
\_\_\_\_\_
4. 許多霸凌行為是因為歧視、偏見或仇恨，本文中的霸凌事件，你認為是因為什麼?  
\_\_\_\_\_

組詞練習：

	新詞	英文翻譯
例:新鮮的“鮮” + 花朵的“花” =	<u>鮮花</u>	<u>fresh flowers</u>
1.發生的“發” + 誓言的“誓” =	_____	_____
2.膽量的“膽” + 很小的“小” =	_____	_____
3.丟臉的“丟” + 去掉的“掉” =	_____	_____

反霸凌T恤衫的設計：

請你用中文設計一件反霸凌的T恤衫，要包含標語 (slogan) 及圖案 (logo) 來幫忙剛從中國或台灣來的學生，推廣反霸凌的觀念，並解釋設計的理念。



Blank area for writing the design concept and explanation.

故事閱讀－母親節園遊會與中華文化



按照課本「故事閱讀」單元回答問題

1. 美食區有哪些中國民間美食？

Empty rounded rectangular box for answer 1.

2. 文化區有哪些中國民俗藝術？

Empty rounded rectangular box for answer 2.

3. 中國畫分成哪幾大類？畫國畫時會用到哪些文具？

Empty rounded rectangular box for answer 3.

4. 中國茶分哪幾種？為什麼茶對中國人很重要？

Empty rounded rectangular box for answer 4.

5. 京劇包含了哪些表演？

Empty rounded rectangular box for answer 5.



按照本課「故事閱讀」內容設計一張母親節園遊會的海報，內容要包含三區的特色及介紹各區的主題。（要有地點、時間）

Large empty rounded rectangular box for poster design.



閱讀練習：

京劇起源於北京所以叫京劇。京劇的角色主要是根據人物的性別、年齡、個性區分為生、旦、淨、丑四大類。生是扮演男性角色；旦是扮演女性角色；丑大多是幽默、樂觀的角色；淨又叫花臉，會根據角色的性格在臉上畫幾種不同的顏色；紅色表示忠勇、黑色表示正直、黃色表示凶殘、藍色或綠色表示暴躁、白色表示奸詐、金色和銀色表示神仙或鬼怪，所以京劇的觀眾很容易從花臉的顏色就判斷出扮演角色的好壞。

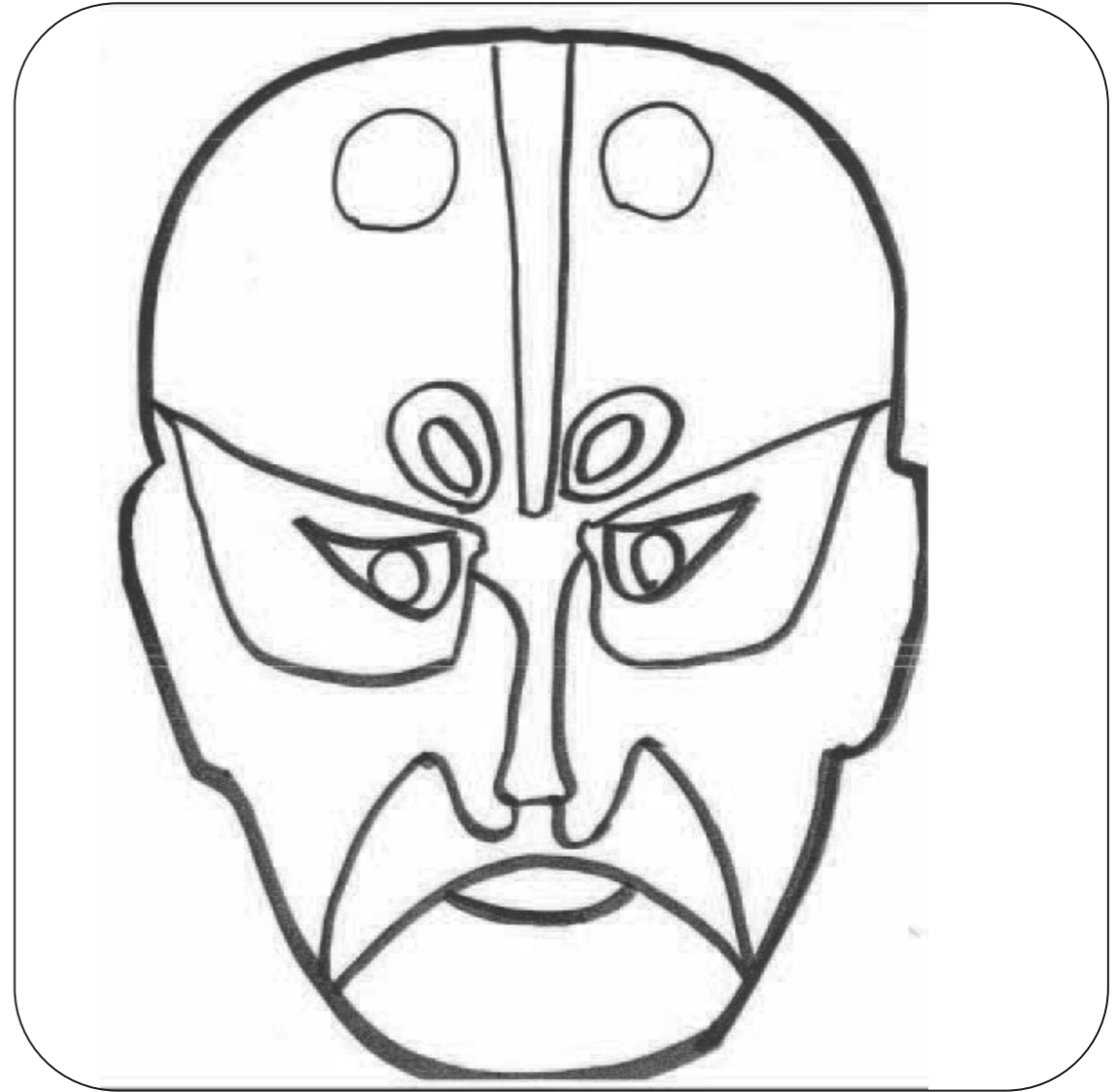
起源 origin；扮演 to act；角色 character；性別 gender；忠勇 loyal and brave；正直 honest；兇殘 cruel；暴躁 feverish；奸詐 fraudulent；判斷 judge

1. 京劇有哪幾種角色？是如何分類的？  
\_\_\_\_\_
2. 京劇的哪個角色會畫花臉？為什麼要畫花臉？  
\_\_\_\_\_
3. 花臉的哪幾種顏色代表好的性格？哪幾種顏色代表不好的性格？  
\_\_\_\_\_

根據課文回答是非題：

- |                          | 對                        | 錯                        |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. 課文的作者是在進入初中時就受到霸凌。    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 作者不敢上廁所因為廁所裡有蜘蛛。      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 作者被同學霸凌的事一直沒有告訴老師。    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 作者離開初中後，心情就不再充滿仇恨報復了。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 作者覺得被霸凌的人很容易變成霸凌者。    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 作者覺得要制止霸凌的行為是受害者的責任。  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

請畫一個京劇臉譜，並根據臉譜的顏色來說明這個角色的個性。  
([http://www.travelchinaguide.com/intro/arts/beijing\\_opera/](http://www.travelchinaguide.com/intro/arts/beijing_opera/))



他的個性是

因為

閱讀練習：

中國人是世界上最早喝茶的民族，對喝茶十分地講究，所以對茶的種類、茶具、泡茶的水及泡茶的溫度都十分的注重。

中國人有「客來敬茶」的習慣，到中國家庭做客，主人一定會用熱茶招待客人，而且只會把茶倒八分滿，以免客人不小心被燙傷，更方便主人隨時能為客人加熱茶，當主人為客人倒茶時，客人可以彎曲手指輕敲桌面來表達感謝，這些喝茶的禮節對中國人不但是一種生活習慣，更是一種傳統文化，充分地表達出中國人的好客與禮貌。

講究:be particular about；注重:emphasize；燙傷:scald；輕敲:knock gently；好客:be hospitable；禮貌:courtesy

1. 哪些要素(element)會影響到泡茶的口感(taste)?

\_\_\_\_\_

2. 請說明「客來敬茶」的意思。

\_\_\_\_\_

3. 為什麼主人不會把客人的茶倒滿?

\_\_\_\_\_

4. 客人要如何表示對主人倒茶的感謝?

\_\_\_\_\_

5. 喝茶為什麼對中國人很重要?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

閱讀練習：

象棋是中國傳統的雙人棋類遊戲，棋盤由9條縱線和10條橫線相交而成。棋子放在各條線的相交點上，並在線上移動。棋盤中間有一個河界，寫著「楚河漢界」，用來分開兩方，表示下棋如三國時代楚漢兩國相爭的局面，棋盤兩邊還會寫著「觀棋不語真君子，起手無回大丈夫」等字樣。棋子的顏色分為紅色和黑色，雙方各有16個棋子，只要一方的「將」被對方吃掉，或者自動認輸，另一方即可得勝。

棋盤:chessboard; 縱線:vertical line; 橫線:horizontal line; 相交:intersect; 河界:river boundary; 局面:situation; 君子:a man of noble character; 起手:to start; 自動:automatic; 認輸:admit defeat; 得勝:win a victory

1. 象棋的棋子應該放在棋盤的哪個位置上?

\_\_\_\_\_

2. 棋盤上會印<sup>yìn</sup>有<sub>哪</sub>些字?

\_\_\_\_\_

3. 象棋的棋子一共有哪幾種顏色?幾個棋子?

\_\_\_\_\_

4. 下象棋要在什麼情況下才表示<sup>yíng</sup>贏<sub>了</sub>對方?

\_\_\_\_\_

5. 用英文寫出「觀棋不語真君子，起手無回大丈夫」的意思。

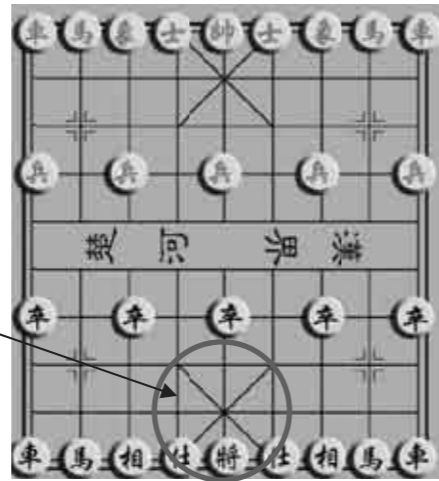
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

連連看下列中國象棋棋子的走法。

(<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%B1%A1%E6%A3%8B>)

九宮格



前後左右不限格數的直線移動。

只能在九宮格內的斜線行走，每次一格。

只可以在自己的九宮格內前後左右走，每次一格。

過河前，每次只可向前直行一步，過河後，可左右或往前走一步。

前後左右不限格數的直線移動。

走「田」字的斜角兩格。

任何方向前進一步，然後斜角走一步。

閱讀練習：

你聽過虎媽嗎？虎媽是一位在美國大學教書的華裔教授，她因為出了一本「虎媽戰歌」的書（Battle Hymn of the Tiger Mother）而引起了全世界對東西方教育方式的辯論。

虎媽對她的孩子有十條嚴格的家規，這種教育的方式對注重學生創造能力、獨立思考的美式教育來說是很難接受的，但是面對越來越多的華裔學生在美國社會優秀的表現，這本書也引起了全世界對東西方教育方式的大討論。請參考網上對虎媽的報導，對中西教育的優點與缺點，寫下你的看法。

<http://online.wsj.com/article/SB10001424052748704111504576059713528698754.html>

華裔: American Chinese; 辯論: debate; 家規: family rules; 獨立: independence; 優秀: outstanding

THE WALL STREET JOURNAL

Why Chinese Mothers Are Superior

Can a regimen of no playdates, no TV, no computer games and hours of music practice create happy kids? And what happens when they fight back?



閱讀練習：

中國人是個注重吃、會吃的民族。朋友見面打招呼會問：「吃飯了嗎？」；過得好就說他「吃香喝辣的」，工作沒了說是「丟了飯碗」；甚至對認識的人就可稱為「熟人」，對不認識的人就叫成「生人」；中國俗語也說：「民以食為天」、「吃飯皇帝大」，都代表了吃在中國人心目中的地位。

幽默大師林語堂有一個傳遍世界的名言，他說世界大同的理想，就是住在英國的鄉村，有個日本的太太，屋裡有美國的水電設備，還要有一位中國的廚師。這句名言說明了「吃」已代表中國人的一種文化特色了。

俗語:folk adage; 幽默:humorous; 大師:master; 名言:well-known saying;  
世界大同:universal harmony in the world; 理想:ideal

1. 請寫出中國人重視吃的三個生活用語及代表意思。

- (1). \_\_\_\_\_  
(2). \_\_\_\_\_  
(3). \_\_\_\_\_

2. 根據林語堂這句名言，他覺得這些國家的特色是什麼？

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. 請用中文寫出一道中國菜的簡單作法。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



閱讀練習：

中國書法所用的漢字，是世界上歷史最悠久的文字，學寫漢字已經成為了一種藝術。

認識中國書法之美，就要懂得欣賞名家的書法作品，先想想看書法家是用了什麼樣的觀點完成這整幅作品，接著看每一個字的筆畫和字形的美感，最後再品味整幅作品裡令人感動的內容。

學習欣賞書法作品，對一個學習書法的人來說是件非常重要的事，如果看到好的作品，進而加以臨摹練習，那麼下一個書法家一定會是你。

悠久:long-standing; 觀點:point of view; 品味:appreciate; 臨摹:practice calligraphy after a model

1. 為什麼寫漢字也是一種藝術？

\_\_\_\_\_

2. 請寫出如何欣賞書法家作品的三個步驟**步驟**。


- (1). \_\_\_\_\_  
(2). \_\_\_\_\_  
(3). \_\_\_\_\_

3. 根據文章內容，要如何學好書法？

\_\_\_\_\_

4. 為什麼學習欣賞書法作品對學習書法的人很重要？請寫下你的看法。


\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

 課堂活動作業：

你聽過《真人圖書館》這個名詞嗎？真人圖書館的圖書是"真的人"。《真人圖書館》發源於2000年的丹麥(Denmark)，它是四個年輕人想出來的新點子，他們請了75位少數族群的人士，供人借閱，包括青年族、老年族、單親媽媽、同性戀、流浪漢等，現在全世界都有這樣的活動。《真人圖書館》的理念是藉由面對面地交流，分享人生經驗，消除某種偏見。你們對這樣活動有什麼想法？你想成立一個這樣的社團嗎？請上網查 Human Library，閱讀更多的信息，寫或說(錄音)出你的感想。(http://humanlibrary.org/)

發源: originate; 點子: idea; 族群: race; 單親: single parent; 同性戀: homosexuality; 流浪漢: wanderer; 理念: concept



 請選擇一項「母親節園遊會」故事中提到的民俗藝術主題，配合PPT做口語報告，簡單地介紹這項民俗藝術的文化。(可做為期末考的口語評量)

請寫下口語報告的題目及重點：

(Write a note here for your presentation.)



## AN INTERVIEW WITH IRIS CHANG

[http://www.us.penguingroup.com/static/rguides/us/rape\\_of\\_nanking.html](http://www.us.penguingroup.com/static/rguides/us/rape_of_nanking.html)

1. **How did you become interested in the subject of the Rape of Nanking? What made you decide to write this book?**
2. *The Rape of Nanking* intrigued me at a very young age. My parents told me stories about the Nanking atrocities when I was a little girl—how the massacre was so bad that it left the surface of the Yangtze River literally covered with bodies and blood. This was something I found hard to believe at the time, and as a child I searched the local libraries for an English-language book on the Nanking massacre and found nothing. Eventually, what goaded me to write the book was a December 1994 conference on the Rape of Nanking, organized in Cupertino California, by the Global Alliance for Preserving the Truth of the Sino-Japanese war. I remember being in the conference hall, staring at photos of decapitated bodies and women who had been horribly mutilated after rape. I walked around for an entire day in a state of shock. Later, I resolved to do my part to give these victims their proper place in history.
3. **Are you surprised by the success of *The Rape of Nanking*? Why or why not?**
4. To say I was surprised is an understatement. I was flabbergasted! My greatest hope for *The Rape of Nanking* was to see it in libraries, so the Nanking massacre would not be forgotten by future generations. Instead, it became an international bestseller, remaining on the New York Times bestseller list for five months. All at once I found myself lecturing in auditoriums packed with thousands of readers, or discussing the Nanking massacre on shows like *Good Morning America*, *Nightline* and *Jim Lehrer*. All at once I found myself profiled in the New York Times, and featured on the cover of *Reader's Digest*. The entire experience has been like a dream.
5. For a scholarly nonfiction book to receive this kind of attention and sales is phenomenal. Most serious history books don't have a wide audience. (For instance, I doubt my first book, *Thread of the Silkworm*, sold ten thousand copies.) But *The Rape of Nanking* isn't just about history, but justice. That's why it was successful — it struck the deep vein of moral outrage in this country.



## A Tribute to Iris S. Chang

By

Hon. Michael. Honda of California in the House of Representatives

Today I rise in memory of Iris Chang, a courageous historian, author and champion of Asian and Asian American history, human rights and historical redress. During her brief yet remarkable professional career, Iris touched the lives of countless people, shedding light on past injustices and atrocities that had been forgotten or ignored. In her personal life, she was a loving wife and mother, a close friend and an inspiration to many. Iris is survived by her husband, Dr. Brett Douglas, her son, Christopher Douglas, her parents, Shau-Jin and Ying-Ying Chang, and her brother, Michael Chang.

Iris Shun-Ru Chang (張純如) was born on March 28, 1968 in Princeton, New Jersey. She studied journalism at the University of Illinois, and received her Master's in Science Writing from Johns Hopkins University. While at Johns Hopkins, Iris was commissioned to research the life of Tsien Hsue-Shen, a Chinese American scientist who was deported to China during the Communist scare of the 1960s and subsequently founded China's ballistics program. Her research led to her critically acclaimed debut, *The Thread of the Silkworm*, which addressed the paranoia and racism of the McCarthy era.

As a historian and an activist, Iris fought passionately for historical justice and reconciliation. Her book, *The Rape of Nanking*, chronicled the horrific capture of Nanking during Japan's invasion of China in 1937, and was instrumental in educating the international community about Japanese military atrocities during World War II—human rights violations that had gone unwritten and unacknowledged for decades. Her efforts to seek redress for the crimes at Nanking brought her in conflict with the Japanese government and communities worldwide, but Iris was unwavering in her commitment to justice and truth.

In addition to her books, which decried social and historical injustices against the Asian and Asian American communities in the United States and internationally, Iris was also a member of the Committee of 100, a national nonpartisan organization of Chinese-American leaders who work to address issues important to the Chinese-American community. For her work, she earned the Peace and International Cooperation Award from John D. and Catherine T. MacArthur Foundation, and was named "Woman of the Year" by the Organization of Chinese-American Women.

Iris will be remembered for her work and service to the community. Certainly, the millions of people whom she touched through her writings and her activism will not forget the moral vision she brought on past injustices to the international community and the public impact of her work in promoting peace between peoples of differing races and backgrounds. Her fierce pride of her Chinese-American heritage empowered others with the certainty that they were truly Americans despite their ancestry. Our community has lost a role model and close friend; the world has lost one of its finest and most passionate advocates of social and historical justice. (Nov 17, 2004)



美洲華語課本第一冊~第十冊生字表

Table A: Vocabulary list for Simplified Chinese characters. Columns include pinyin and character examples with stroke counts. Rows cover characters from 愛 (ài) to 肥 (féi).



美洲華語課本第一冊~第十冊生字表

Table F: Vocabulary list for Traditional Chinese characters. Columns include pinyin and character examples with stroke counts. Rows cover characters from 佛 (fó) to 激 (jī).



美洲華語課本第一冊~第十冊生字表

Table with columns for Pinyin and Chinese characters. Rows include K, L, M, N, O, P, Q. Characters listed include 卡, 看, 口, 哭, 開, 可, 快, 空, 容, 考, 靠, 顆, 科, 課, 肯, 康, 烤, 苦, 塊, 困, 刊, 咳, 庫, 寬, 款, 況, 刻, 括, 扣, 褲, 狂, 克, 抗, 控, 恐, 來, 了, 力, 立, 李, 林, 六, 老, 里, 裡, 兩, 流, 拉, 亮, 路, 冷, 累, 樂, 樓, 落, 料, 理, 連, 類, 禮, 歷, 零, 留, 練, 量, 輪, 論, 牢, 利, 例, 離, 靈, 領, 另, 錄, 旅, 令, 梨, 療, 陸, 藍, 辣, 綠, 良, 聯, 麗, 勞, 籃, 浪, 鈴, 溜, 慮, 列, 淚, 朗, 聊, 烈, 涼, 亂, 輛, 臉, 憐, 臨, 碌, 曆, 廊, 覽, 漏, 凌, 沒, 米, 明, 木, 目, 媽, 馬, 毛, 每, 妹, 名, 們, 門, 麼, 面, 美, 買, 賣, 民, 麥, 滿, 忙, 冒, 帽, 慢, 麵, 母, 麻, 迷, 免, 密, 眠, 蒙, 苗, 敏, 末, 幕, 廟, 模, 梅, 妙, 默, 磨, 命, 貿, 募, 寞, 摩, 謎, 滅, 某, 盟, 慕, 陌, 莫, 霉, 哪, 那, 你, 女, 男, 拿, 奶, 年, 鳥, 牛, 南, 能, 農, 鬧, 念, 難, 內, 腦, 努, 暖, 娘, 耐, 弄, 濃, 尿, 怒, 寧, 奴, 偶, 歐, 朋, 爬, 怕, 跑, 片, 平, 排, 胖, 皮, 品, 陪, 票, 破, 盤, 碰, 拼, 派, 牌, 評, 偏, 旁, 普, 漂, 瓶, 拋, 迫, 拍, 鋪, 篇, 坡, 婆, 噴, 脾, 譜, 潑, 飄, 七, 千, 去, 起, 前, 青, 請, 秋, 期, 氣, 奇, 錢, 全, 其, 且, 清, 求, 球, 取, 趣, 騎, 親, 情, 券, 器, 牆, 琴, 曲, 區, 卻, 群, 強, 茄, 勸, 輕, 切, 切, 裙



美洲華語課本第一冊~第十冊生字表

Table with columns for Pinyin and Chinese characters. Rows include Q, R, S, T, W, X. Characters listed include 圈, 慶, 晴, 牽, 啟, 窮, 巧, 橋, 勤, 缺, 簽, 腔, 確, 權, 侵, 搶, 潛, 棄, 槍, 戚, 拳, 屈, 歧, 欺, 人, 日, 肉, 如, 入, 熱, 然, 認, 忍, 讓, 容, 任, 軟, 弱, 繞, 染, 若, 榮, 辱, 三, 沙, 山, 上, 少, 舌, 生, 十, 石, 是, 手, 水, 四, 什, 誰, 書, 說, 送, 訴, 事, 示, 世, 收, 食, 絲, 色, 身, 數, 數, 時, 升, 市, 賽, 閃, 神, 聲, 思, 師, 試, 式, 使, 始, 樹, 所, 首, 睡, 傷, 燒, 深, 司, 聖, 詩, 史, 視, 室, 實, 識, 受, 松, 霜, 順, 雖, 殺, 扇, 紹, 商, 社, 剩, 施, 死, 似, 暑, 俗, 酸, 算, 束, 申, 尚, 適, 熟, 舒, 捨, 賞, 參, 腎, 士, 售, 省, 善, 掃, 碎, 鬆, 繩, 速, 歲, 盛, 隨, 甚, 術, 輸, 叔, 守, 孫, 誦, 喪, 散, 宿, 舍, 損, 失, 駛, 雙, 摔, 搜, 屬, 設, 獸, 攝, 勝, 輸, 射, 塞, 誓, 他, 天, 田, 土, 太, 跳, 同, 抬, 頭, 台, 湯, 唐, 糖, 逃, 桃, 特, 聽, 通, 談, 題, 提, 體, 童, 痛, 統, 投, 推, 圖, 退, 貪, 彈, 討, 替, 貼, 停, 突, 途, 團, 拖, 腿, 鐵, 條, 調, 踢, 甜, 脫, 挺, 挑, 填, 廳, 托, 套, 庭, 涕, 剔, 艇, 探, 偷, 堂, 屠, 躺, 悉, 胎, 位, 玩, 我, 五, 蛙, 外, 為, 為, 問, 午, 王, 文, 晚, 物, 完, 忘, 溫, 味, 聞, 萬, 網, 望, 彎, 亡, 危, 偉, 圍, 無, 勿, 往, 舞, 務, 胃, 丸, 挖, 維, 誤, 委, 武, 慰, 違, 握, 餵, 微, 窩, 屋, 衛, 下, 小, 校, 笑, 心, 星, 姓, 雪, 象, 先, 想, 新





美洲華語課本第一冊~第十冊生字表

X	xìn xué xǔ xīng xìng xī xiàn xiě xiàng xiè xíng xǐ xì 信(2-5)學(2-10)許(3-1)興(3-2)興(3-2)西(3-3)現(3-3)寫(3-1)像(3-7)謝(3-8)行(3-8)洗(3-9)細(4-4)
	xí xǐ xià xiào xiāng xiāng xiàng xìng xiē xíng xiū xī xí 息(4-10)喜(4-3)夏(4-9)孝(4-1)箱(4-5)香(4-5)向(4-9)幸(4-5)些(4-8)醒(4-10)休(4-10)惜(5-1)習(5-2)
Y	xià xiāng xiāo xiào xìng xū xuǎn xī xiǎn xiāng xiàng xiáng xiǎng 嚇(5-3)鄉(5-4)消(5-10)效(5-5)性(5-8)需(5-10)選(5-9)希(6-3)險(6-8)相(6-6)相(6-6)詳(6-8)響(6-3)
	xié xīn xiōng xíng xiū xī xī xiě xuè xuè xiáng xiǎng 協(6-6)辛(6-5)兄(6-5)形(6-5)修(6-1)吸(7-6)係(7-6)徐(7-8)血(7-7)血(7-7)穴(7-7)祥(7-5)享(7-5)
Z	xíe xián xiān xiù xù xī xī xīn xiāo xiàn xiàng xián xiàn xù 鞋(8-1)閒(8-1)鮮(8-2)秀(8-4)續(8-6)夕(8-6)戲(8-7)薪(9-1)銷(9-1)獻(9-3)項(9-3)鹹(9-4)限(9-5)緒(9-5)
	xián xù xiū xī xùn xiàn xún xiāo xīn xián xiàng xiàn xuān 弦(9-5)序(9-5)羞(9-6)析(9-6)訓(9-6)線(10-1)尋(10-2)宵(10-4)欣(10-4)鹹(10-5)嚮(10-5)羨(10-5)宣(10-5)
Z	xiōng xié 兇(10-6)斜(10-6)
	ya yá yán yě yī yōu yǒu yòu yǔ yuè yún yáng yào 呀(1-14)牙(1-11)言(1-16)也(1-6)一(1-1)友(1-15)有(1-4)右(1-4)雨(1-7)月(1-5)雲(1-7)羊(2-2)要(2-2)
Z	yán yǐ yòng yóu yòu yú yáng yǎo yuán yī yáng yú yàng 言(2-2)以(2-3)用(2-10)游(2-8)又(2-1)魚(2-1)洋(3-4)咬(3-1)原(3-4)衣(3-5)陽(3-6)於(3-6)樣(3-7)
	yuán yín yǎn yà yù yuàn yǐ yī yì yǐ yào yīn yīn 元(3-8)銀(3-8)眼(3-9)亞(3-10)玉(3-3)院(3-9)椅(3-9)醫(4-7)意(4-7)已(4-9)藥(4-7)因(4-1)音(4-10)
Z	yīng yóu yóu yè yǒng yùn yuán yuǎn yuàn yǎn yāo yé yí 英(4-3)遊(4-3)油(4-9)夜(4-6)永(4-2)運(4-2)員(4-2)遠(4-2)願(4-2)演(5-10)妖(5-10)爺(5-2)移(5-9)
	yì yìn yíng yǐng yīng yìng yíng yǒng yóu yǔ yuè yuán yì 易(5-1)印(5-9)迎(5-7)影(5-1)應(5-3)應(5-3)營(5-7)勇(5-8)由(5-10)語(5-1)越(5-9)園(5-3)義(6-1)
Z	yì yè yán yóu yù yù yù yì yí yì yǐn yā yàn 譯(6-7)業(6-1)研(6-1)郵(6-2)遇(6-5)育(6-1)欲(6-7)議(7-8)姨(7-7)疫(7-7)飲(7-7)鴉(7-6)驗(7-5)
	yán yǔ yuē yǎng yì yān yán yuán yí yè yīn yù yǎng 岩(7-4)宇(7-4)約(7-2)養(7-1)藝(7-2)煙(7-6)癌(7-6)圓(8-1)宜(8-1)頁(8-3)陰(8-3)預(8-3)氧(8-4)
Z	yì yìng yuè yā yuàn yán yě yǔ yòu yù yáng yōu yán yǐn 異(8-4)硬(8-4)閱(8-5)壓(8-5)怨(8-6)沿(8-6)野(8-6)與(8-7)幼(8-7)寓(9-1)揚(9-1)優(9-1)延(9-2)引(9-3)
	yán yán yì yī yuán yán yōu yí yōu yí yōu yì yì 炎(9-3)嚴(9-3)益(9-3)依(9-3)源(9-4)鹽(9-4)悠(9-5)遺(9-6)幽(9-6)疑(9-6)憂(10-1)役(10-2)億(10-3)
Z	yàn yán yì yì yóu yí yáo 厭(10-3)顏(10-4)裔(10-4)憶(10-4)尤(10-5)儀(10-5)謠(10-6)
	zài zǎo zhè zhèng zǐ zǐ zhōng zōu zhú zú zuō zuò 在(1-10)早(1-6)這(1-16)正(1-11)子(1-8)子(1-8)中(1-3)走(1-13)竹(1-12)足(1-8)左(1-4)坐(1-10)
Z	zhī zài zèn zhāng zhāo zhēn zhī zhī zhù zì zhàn zuì 隻(1-15)(3-2)再(2-7)怎(2-8)長(2-9)找(2-2)真(2-3)知(2-7)只(2-7)住(2-10)字(2-1)站(3-1)最(3-2)
	zhǒng zhòng zhí zì zuò zhuō zhōu zhōu zhǐ zhì zhāng zhāo zhāo 種(3-3)種(3-3)直(3-3)自(3-6)做(3-7)桌(3-9)州(3-10)洲(3-10)指(4-8)治(4-7)張(4-1)著(4-3)著(4-3)
Z	zhào zhe zhé zhòng zhōu zhǔ zhù zhuī zhuā zào zhǎn zhàng zhēng 照(4-2)著(4-2)者(4-2)重(4-10)舟(4-9)煮(4-5)祝(4-9)追(4-9)抓(4-10)造(5-5)展(5-1)仗(5-8)整(5-2)
	zhèng zhī zhǐ zǒng zhǔ zhù zhōng zhǔn zhuān zhuāng zǔ zuò zāo 政(5-7)之(5-2)紙(5-2)總(5-8)主(5-3)注(5-1)鐘(5-7)準(5-5)專(5-7)裝(5-3)祖(5-9)作(5-5)糟(6-6)
Z	zé zēng zèng zhì zī zuó zhāng zhuǎn zhuàn zòu zhǎng zhōng zhòng 則(6-1)曾(6-6)贈(6-7)置(6-1)資(6-2)昨(6-2)章(6-4)轉(6-6)轉(6-6)奏(6-3)掌(6-3)終(6-8)眾(6-3)
	zhù zuǐ zūn zuò zhēn zhēn zhì zhēng zuān zāi zàng zǔ zhǐ 助(6-8)嘴(6-6)尊(6-7)座(6-1)針(7-7)診(7-7)至(7-7)蒸(7-7)鑽(7-4)災(7-4)臟(7-6)阻(7-6)止(7-4)
Z	zhàn zhēng zhuàng zhèng zhuàng zàng zé zú zhāo zhá zhòu zhé zhōu 戰(7-4)爭(7-4)撞(7-7)症(7-6)壯(7-5)藏(7-5)責(7-3)族(7-5)招(7-1)炸(7-1)宙(7-4)折(7-3)周(7-2)



美洲華語課本第一冊~第十冊生字表

Z	zhōu zhàn zhuàng zǐ zēng zhū zhì zhí zhì zhēng zhī zhǒng zài 週(7-3)佔(7-3)狀(7-2)紫(7-4)增(7-7)珠(8-1)製(8-1)值(8-1)致(8-4)徵(8-5)支(8-5)腫(8-5)載(8-6)
	zǔ zī zhī zhāo zhù zhù zá zū zhì zé zhèng zhēn zhàng zhōng 組(8-7)姿(8-7)織(8-7)召(8-7)註(8-7)築(9-1)雜(9-1)租(9-1)制(9-1)擇(9-1)證(9-2)珍(9-3)帳(9-3)忠(9-4)
Z	zhì zhàn zào zàn zhì zhèn zhèng zhì zhàng 志(9-5)暫(9-5)躁(9-6)贊(10-1)誌(10-1)震(10-2)鄭(10-2)智(10-3)丈(10-4)